

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 65 (1956)
Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue

Revue suisse des Hôtels

Insetate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnement:** Schweiz: jährlich Fr. 20,-, halbjährlich Fr. 12,-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25,-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8,-, monatlich Fr. 3,-. Postabonnement: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 50 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstrasse 15. — Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 34 8690.

Nr. 9 Basel, den 1. März 1956

Erscheint jeden Donnerstag

65. Jahrgang 65^e année

Parait tous les jeudis

Bâle, 1^{er} mars 1956

N^o 9

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annones: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclame 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnement:** douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 francs, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 50 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 34 8690.

La Confédération et le contrôle des loyers et des prix

Le 3 et le 4 mars les citoyens suisses devront aller aux urnes pour se prononcer sur le maintien ou non de l'additif constitutionnel du 26 septembre 1952 *prolétant temporairement un contrôle des prix réduits*.

A voir les réactions du public et de la presse, on a l'impression que c'est dans une indifférence générale que l'on votera sur un sujet qui passionnait l'opinion il y a quelque 3 ans. On peut juger ainsi de la puissance étouffante de l'habitude et de la force d'une situation provisoire que l'on prolonge suffisamment longtemps pour qu'elle s'impose comme une nécessité. Il est évident que notre population s'accoutume à tout ce qui ne dérange pas fondamentalement sa façon de vivre et qu'elle craint le nouveau et l'inconnu.

En effet, à l'approche de la votation populaire du 24 novembre 1952, les partisans et les adversaires du contrôle des prix s'affrontaient avec passion. Nombreux étaient ceux qui estimaient que la Constitution ne devait pas sans cesse être modifiée et qu'il était absurde d'y inscrire des mesures temporaires ou d'y fixer des détails qui sont appelés, par la force des choses, à être adaptés aux circonstances ou à l'évolution du coût de la vie. Les milieux touristiques avaient devant les yeux l'exemple — aujourd'hui plus actuel que jamais — de la somme de fr. 2. — fixée constitutionnellement comme mise maximum pour le jeu de la boule. L'hôtellerie avait fait de son côté, immédiatement après la Seconde Guerre mondiale, des expériences pénibles avec l'office fédéral de contrôle des prix qui s'était opposé à une adaptation raisonnable des prix d'hôtels.

Sens de l'additif constitutionnel

Comme, en principe, l'hôtellerie est économiquement favorable à un régime libéral, on comprend que les milieux touristiques et hôteliers se soient alors opposés à cet article. Ne permettait-il pas à la Confédération: de légitimer en matière de loyers et de fermage et de protéger les locataires, ou encore « d'édicter des prescriptions sur les prix maximums et sur la compensation des prix pour des marchandises destinées au marché intérieur, lorsque la formation du prix de ces marchandises est influencée par des mesures de protection, notamment des restrictions à l'importation ou des droits de douane supplémentaires combinés avec de telles restrictions et par des mesures de soutien émanant de la Confédération? » Ouf!

Les décisions du Conseil fédéral en la matière entrent immédiatement en vigueur; elles cessent toutefois de porter effet, si elles ne sont pas approuvées lors de la session suivante par les Chambres fédérales sous forme d'un arrêté fédéral soumis au référendum.

Tel était en effet le sens des dispositions constitutionnelles que l'on soumettait au peuple et que l'on nous demande de proroger aujourd'hui pour 4 ans, soit jusqu'à fin 1960.

Peur de l'inconnu et de la hausse des loyers

La lutte avait été rude sur la question de principe, car on n'ignorait encore quelles seraient les modalités d'application. Comme l'on venait de subir un régime de contrôle et de dirigisme extrêmement poussé en raison de la guerre, on aspirait alors à la liberté et l'on ne concevait pas

que l'on « éternise » en temps de paix des méthodes dont les inconvénients étaient plus grands que les avantages. L'on assistait précisément au redressement de l'économie européenne, et l'on entrait dans une ère de libéralisation qui semblait peu compatible avec la tutelle dont le contrôle des prix menaçait la production et le commerce suisses.

Il faut croire que nous n'étions pas les seuls à éprouver de telles craintes puisque l'additif constitutionnel ne fut approuvé qu'à une majorité de 100 000 voix et par 16 cantons contre 6.

On se souvient aussi du double vote du 13 mars 1955, où le peuple approuva une initiative socialiste demandant un contrôle des loyers pratiquement indéfini — mais 15 Etats contre 7 s'y opposaient — et repoussa un contre-projet de l'Assemblée fédérale qui proposait le maintien du statu quo jusqu'en 1960. Ce résultat montrait clairement qu'il y avait une majorité pour le maintien du contrôle des prix et prouvait que les expériences faites n'avaient pas été trop décevantes. Le marché des appartements locatifs fut déterminant pour ces résultats. Il y avait une pénurie évidente d'appartements et l'on craignait que les loyers bloqués n'augmentent, en cas de suppression du contrôle, dans des proportions inquiétantes et économiquement insupportables pour une bonne partie de la population. Suivant la situation créée, l'Etat aurait dû intervenir pour subventionner dans une encore plus large mesure des logements à loyers modestes et c'est une tâche qu'il convenait de laisser dans la plus large mesure à l'économie privée. On doit reconnaître que de ce point de vue les coopératives d'habitation, qui ont poussé comme des champignons dans toutes les régions industrielles de notre pays, se sont en général assez bien acquittées de leur tâche et ont rendu des services incontestables.

Tactique et arguments du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral entend de nouveau procéder en deux temps: faire accepter d'abord le principe de l'intervention de l'Etat dans le domaine des loyers et des prix, par la prorogation de l'arrêté constitutionnel, puis édicter un règlement d'application (qui risque de réveiller les passions qui s'étaient manifestées il y a trois ans).

Comme nous le disons plus haut, les dispositions constitutionnelles n'ont pas donné lieu à des interventions trop graves et la population s'en est trouvée satisfaite. C'est pourquoi la question de principe n'est plus soulevée avec la même vigueur qu'autrefois, car il semble qu'on ne peut encore renoncer brusquement à tout contrôle.

Dans le message qu'il a publié le 1^{er} novembre 1955 pour exposer aux Chambres fédérales les raisons qui militent en faveur du maintien temporaire du contrôle des prix réduit, le Conseil fédéral expose que dans de nombreux pays l'expansion économique s'accentue, que les salaires montent, ce qui provoque des hausses de prix. Comme l'économie dépend de l'étranger, les prix du marché suisse risquent de s'en ressentir. On a assisté à une montée constante des prix des denrées alimentaires et au renchérissement des loyers, compensé partiellement par certaines baisses. Toutefois la hausse du coût de la vie n'a été que de 9 % en Suisse depuis 1950, alors qu'elle était de 24 % en Italie, 29 % aux Pays-Bas et 31 % en France, en Grande-Bretagne et en Suède. Il en conclut que le maintien de la ca-

pacité de concurrence et du pouvoir d'achat du franc exige que la montée des prix soit freinée autant que possible.

L'écart trop sensible entre les loyers des anciens et des nouveaux logements reste le problème principal à résoudre. Il ne peut l'être que grâce à l'action du contrôle des prix. Alors que la statistique n'indiquait que 2650 appartements vacants au 1^{er} décembre 1952, il y en avait 4210 à la même date en 1954. C'est encore insuffisant et il faudrait que la construction record de l'an dernier — où 36 000 logements environ ont été achevés — se poursuive pour que l'offre et la demande puissent jouer un rôle efficace dans ce domaine. Ce problème est lié à celui de la baisse du taux de rendement des immeubles locatifs qui est encore trop élevé, mais qui tend à devenir normal.

Le principe du contrôle des prix des marchandises qui bénéficient de la protection de l'Etat est incontesté. Il est en effet normal que la Confédération puisse exercer un contrôle et que son aide ne soit pas requise à des fins spéculatives. Comme cette protection se maintiendra, il est logique d'envisager parallèlement un contrôle des prix.

Quant aux mesures de compensation des prix, elles concernent spécialement la caisse de compensation du lait et celle des œufs. On nous fait entrevoir que la suppression de la caisse de compensation du lait, à fin 1956, entraînerait une augmentation du prix du lait de 4 à 5 ct. par litre. Nous supposons que cette hausse s'ajouterait à celle dont les producteurs parlent ces derniers temps, alors que l'augmentation annoncée par le message coûterait aux consommateurs des producteurs.

On ne peut préjuger des modalités d'application

Suivant que l'on est partisan d'une réduction du contrôle des prix ou d'un raidissement de celui-ci, l'on essaie de préjuger des intentions du Conseil fédéral quant à l'arrêté d'application qu'il devra prendre par la suite. Les uns préconisent

le maintien du statu quo et les autres un assouplissement progressif qui devrait conduire à la suppression générale du contrôle à fin 1960. Toutefois, le Conseil fédéral n'entend pas s'engager ni engager le Parlement et les affirmations dans un sens ou dans un autre relèvent de la propagande électorale. Le Conseil fédéral déclare en effet: « *notre proposition, si elle était acceptée, laisse la voie entièrement libre à l'aménagement des modalités d'application du contrôle des prix et des loyers*. » L'arrêté d'exécution sera soumis au référendum et il est probable que c'est à ce moment-là que la discussion reprendra.

Conclusions

Il n'en reste pas moins que les arguments que l'on invoquait contre le maintien du contrôle des prix conservent leur valeur. Il est exagéré de prétendre qu'un contrôle peut être utile pour freiner les répercussions des hausses de prix qui se produisent à l'étranger, car notre pays ne peut avoir aucune influence sur celles-ci et notre économie devra s'y adapter tôt ou tard. Le contrôle des prix est une arme à deux tranchants puisque s'il ralentit les hausses, il freine également les baisses; ce que le consommateur gagne d'un côté, il le perd certainement de l'autre. L'expérience a été faite dans ce domaine lors de la guerre de Corée.

Il est donc très probable que la proposition du Conseil fédéral sera acceptée et que nos autorités pourront prendre jusqu'à fin 1960 des dispositions maintenant un contrôle réduit des prix et des loyers.

L'on ne songera pas à s'en plaindre si l'arrêté d'exécution ne nous apporte pas de surprises désagréables et si cette situation est vraiment temporaire, c'est-à-dire si l'on ne perd pas de vue que notre économie n'a rien à gagner à un dirigisme trop accentué. Le vote du 4 mars opposera, d'une part les théoriciens, et d'autre part les prudents et les timorés qui veulent assurer leur base ou craignent l'aventure. C'est pourquoi l'on peut prévoir que les Sancho Panças l'emporteront sur les Don Quichottes.

Reisesparen für jedermann leicht und attraktiv gemacht

FERIENSPAREN DURCH DIE POST

Im Jahre 1939 schufen Vertreter aller Wirtschaftskreise die Schweizer Reisekasse. Die von ihr herausgegebenen Reisemarken stellten ein ausgezeichnetes Mittel zur *Vorfinanzierung von Ferien und Reisen* dar. Arbeitgeberfirmen, Arbeitnehmerverbände, Konsumgenossenschaften und private Lebensmittelgeschäfte gaben diese Reisemarken zu ermässigtem Preise ab. Wie gut sich diese verbilligte Abgabe der Reisemarken eingeführt hat, geht daraus hervor, dass im vergangenen Jahr mehr als 25 Millionen Franken umgesetzt wurden.

Wer nicht zur Belegschaft einer der Reisekasse angeschlossenen Arbeitgeberfirma, nicht Mitglied eines ebenfalls angeschlossenen Arbeitnehmerverbandes oder Kunde einer genossenschaftlichen oder privaten mit der Reisekasse zusammenarbeitenden Detailhandelsorganisation war, der kannte indessen das Reisesparen höchstens vom Hörensagen. Heute sollen vom Reisespartern der Reisekasse 500 000—600 000 Personen erfassen werden. Um nun den übrigen acht Neunteln der Bevölkerung ebenfalls eine bequeme Möglichkeit zu geben, sich die Vorteile des Reisesprens zuzutun zu machen, hat die Schweizer Reisekasse in enger Zusammenarbeit

mit der PTT-Verwaltung einen neuen Weg beschritten. An einer Pressekonferenz der Schweizer Reisekasse, die durch deren Präsidenten, Herrn Professor Dr. W. Hunziker, eröffnet wurde, läutete Herr Direktor Abplanalp das Geheimnis:

« Die Reisemarken der Schweizer Reisekasse sind ab 1. März an allen Postschaltern erhältlich. Wer in fünf verschiedenen Kalendermonaten im Verlaufe eines halben Jahres je 10 Franken in Reisemarken bezogen hat, erhält zudem eine Verbilligung von Fr. 1.50, welche die Reisekasse trägt. Darüber wird nicht nur das Sparen für die notwendige Erholung erleichtert, sondern durch ihre Verbilligung um 3 % auch lohnend gestaltet. »

Die monatlichen Markenbezüge werden durch Poststempel auf einer *Verbilligungskarte* vermerkt, die an jedem Postschalter gratis erhältlich ist und alle weiteren Angaben über das Feriensparen durch die Post enthält. Selbstverständlich können mehrere Verbilligungskarten gleichzeitig geführt werden. Die Verbilligung ist jedoch gebunden an das systematische monatliche Sparen. »

DAS GANZE VOLK REIST VERBILLIGT!

Es ist keine Frage: Dadurch, dass inskünftig auch Reisemarken an jedem Postschalter erhält-

lich sind und dass, wer sich während 5 Monaten über einen Bezug von monatlich 10 Franken Reisemarken, durch Poststempel bescheinigt, ausweisen kann, eine Verbilligung von 3% geniesst, hat praktisch die gesamte schweizerische Bevölkerung die Möglichkeit, sich die Vorteile des verbilligten Reisesparens zunutze zu machen. Natürlich richtet sich diese Neuerung in erster Linie an jene Bevölkerungskreise, die Mühe haben, Geld für Reise- und Ferienzwecke zurückzulegen und die lieber auf eine Ferienreise verzichten, wenn sie am Tage des Ferienbeginns nicht über die nötigen Mittel verfügen. Man sollte meinen, dass die Zahl solcher Leute nicht besonders gross sei. Doch wie Herr Direktor Abplanalp ausführte, ergaben Erhebungen, die in Kreisen von Arbeitnehmerorganisationen in Industriestädten durchgeführt wurden, dass zwei Drittel im Genuss von bezahlten Ferien stehen und trotzdem 50% dieser Leute zu Hause bleiben. Somit lösen also bezahlte Ferien allein das Problem nicht. Wenn es indessen gelingt, diese Kreise für den Gedanken des Reisesparens zu gewinnen, so kann sich daraus eine sehr beträchtliche Intensivierung unseres Binnenverkehrs ergeben, von dem in erster Linie die Transportanstalten, dann aber auch die Betriebe der unteren Preisklassen unserer Hotellerie profitieren werden. Jeder zusätzliche Verkehr ist aber betriebswirtschaftlich erwünscht, und dafür werden auch die Provisionen, die bei der Einlösung in Reisemarken in Anrechnung gebracht werden, von den betreffenden Unternehmen der Verkehrswirtschaft und des Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbes nicht als Last empfunden.

Der Gedanke des Reisesparens ist gesund...

Mit dem Grundsatz, die Verbilligung soll nicht gewährt werden, wenn nicht gespart wird, will die Reisekasse dem Missbrauch vorbeugen, dass sich Leute auf einmal auf relativ hohen Beträgen eine Vergünstigung von 3% sichern, ohne gleichzeitig eine Sparleistung vorbrachten zu haben. Denn schliesslich kann ja auch die Reisekasse die Vergünstigung nicht aus dem Nichts gewähren. Sie ist darauf angewiesen, dass ihr die gegen Reisemarken anvertrauten Gelder eine Zeitlang zur Verfügung stehen, denn daraus fließen ihr *Zinseinnahmen* zu. Freilich genügen diese Zinseinnahmen bei weitem nicht, um die Kosten der dreiprozentigen Verbilligung zu bestreiten, die, bezogen auf das Jahr, einem Zins von 18% entspricht. Es müssen also noch andere Möglichkeiten der Deckung der Verbilligungs- inklusive der Verwaltungskosten – unter anderem erhält die Post für ihre Mitwirkung eine bescheidene Vergütung von 1% des Umsatzes in Reisemarken – bestehen. Nun, für die Deckung all dieser Kosten fallen, wie bereits erwähnt, ausserdem die Provisionen in Betracht, die den Unternehmen, welche Reisemarken in Zahlung nehmen, bei der Einlösung in Abzug gebracht werden, sowie andere Einnahmen der Reisekasse (z.B. Ertrag ihrer Beteiligungen). Sicher ist eine 18prozentige Rendite des in Reisemarken investierten Geldes für den Reisesparer gut angelegtes Geld. Da aber das Reisesparen Zwecksparen ist, fallen natürlich zinspolitische Überlegungen nicht stark ins Gewicht. Für den Reisesparer bedeutet jener Betrag, den er in Form von Reisemarken zurückgelegt hat, einen momentanen *Konsumverzicht*. Jeder für Reisemarken ausgegebene Franken zwingt zu einer Einsparung im privaten Haushaltbudget, solange als die Reisemarken nicht zu Zahlungen verwendet werden. Der Konsumverzicht ist also nur kurzfristig. Wesentlich aber ist, dass durch das Reisesparen in der Regel auch eine *Konsumverschiebung bewirkt wird*. Wer in Form von Reisemarken spart, der kann die Reisemarken nur für Reise- oder Ferienzwecke ausgeben. Würde er sich aber am Reisesparen nicht beteiligen, so würde der Geld zweifellos unter der Konkurrenz der Vielzahl der auf den Menschen tagtäglich einstürmenden Bedürfnisse für andere Zwecke verwendet werden, und zur Ferienzeit stünden keine Rücklagen zur Verfügung, die für eine sinnvolle Feriengestaltung eingesetzt werden können. Unter diesem Gesichtspunkt kann die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft die Bestrebungen der Schweizer Reisekasse, das Reisesparen in die breitesten Volksschichten zu tragen, nur begrüssen. Schon die Propagandamassnahmen, die zur Förderung des Reisesparens ergriffen werden müssen, dürften das Bedürfnis nach Ferien und Reisen in bisher vom Tourismus noch wenig erfassten Kreisen wecken oder wachhalten. Wenn man sieht, mit welch riesigem Aufwand die Konsumgüterindustrie sich um die Gunst des Konsumentenfrankens bemüht, so kann man sich nur freuen, dass auch die am Tourismus interessierten Kreise gewisse

Trümpfe auszuspielen haben, wozu eben das Reisesparen gehört.

... im Gegensatz zu gefährlichen Kreditsystemen

Aber auch unter einem andern Gesichtspunkt ist unsere Einstellung zum Reisesparen positiv. Herr Professor Dr. W. Hunziker hat an der erwähnten Pressekonferenz ausgeführt, der ganzen Aktion liege der Gedanke der *Förderung des Sparwillens* zugrunde. Der Käufer von Reisemarken vollzieht mit dem Kauf, wie wir gesehen haben, zugleich einen Sparakt, d.h. er verzichtet auf eine momentane Konsummöglichkeit. Nun sind aber in neuerer Zeit auf dem Reiseverkehrsgebiet Geschäftspraktiken aufgekommen, die sich nur schwer mit schweizerischer Mentalität vereinbaren lassen. Es sei nur daran erinnert, dass auch *Kredit- und Abzahlungssysteme* im Reiseverkehr Eingang gefunden haben. «Reise jetzt, zahle später» ist ihr Motto. Es wäre wohl kurzsichtig, wenn man speziell dem Abzahlungssystem grundsätzlich jede Berechtigung absprechen wollte. Schliesslich hat es einen solchen Umfang angenommen, dass nur schwer vorstellbar wäre, diese Form des Kaufes hätte sich derart entwickeln können, wenn ihm nicht ganz bestimmte und ins Gewicht fallende Vorteile anhafteten. Aber diese Vorteile beschränken sich doch im wesentlichen auf den Kauf bestimmter Güter. Dauerhafte Konsumgüter, deren Nutzung sich auf Jahre oder gar Jahrzehnte erstreckt, eignen sich unter gewissen Voraussetzungen unbedingt für das Abzahlungssystem, denn in der Regel geht das Gut zu einem Zeitpunkt in den vollständigen Besitz des Käufers über, wo es seine Gebrauchsfähigkeit noch lange nicht eingebüsst hat. Das erleichtert auch psychologisch die Leistung von periodischen Ratenzahlungen. Ganz anders beim *Tourismus*. Dieser besteht – rein ökonomisch gesehen – im wesentlichen aus der Inanspruchnahme von Transportleistungen, aus Verpflegung, Übernachten sowie auch aus

allerlei Vergnügungsausgaben, Souvenirkäufen usw. Mit der Reise oder mit dem Ferienaufenthalt ist aber der Konsumsatz zur Hauptsache vollzogen. Und was als Positivum oder Negativum einer Reise- bzw. Ferienerinnerung zurückbleibt, ist kaum geeignet, psychologisch eine tragfähige Kreditgrundlage zu bilden. Nur für reiche Krösusse, bei denen die Kreditnahme aus reinen Bequemlichkeitgründen erfolgt, und in den ökonomischen Verhältnissen des Kreditnehmers keineswegs begründet ist, könnte die Formel «Reise jetzt, zahle später» unbedenklich zur Anwendung gelangen. Es scheint, dass amerikanische Reisekreditorganisationen es ganz besonders auf solche Leute abgesessen haben. Interessanterweise möchten sie die europäische Hotellerie mit einem System beglücken, bei dem der Kreditnehmer praktisch keine Kosten zu übernehmen hat, dagegen der Hotellerie der Kreditorganisation in einen namhaften Nachlass auf der Hotelrechnung, der Restaurateur auf der Konsumation und der Geschäftsinhaber auf dem Betrag der gekauften Waren zubilligen müsste. Praktisch würden alle Fremdenverkehrsinteressenten, die sich an einem solchen Kreditsystem beteiligen, in die Rölle des Kreditgebers kommen. Sie hätten also nicht nur einen Preis in Form eines Preisnachlasses für jeden Kreditkunden zu bezahlen, sondern ausserdem das Risiko der Insolvenz der Kreditorganisation mitzutragen. Gegenüber solchen Reisekreditsystemen nimmt sich das Reisesparsystem der Schweizer Reisekasse geradezu bodenständig aus, denn es behaftet diejenigen, die Reisemarken in Zahlung nehmen, nicht mit unvoraussehbaren und unkontrollierbaren Risiken, und die Kosten halten sich in einem angemessenen Rahmen. Wer demgegenüber sein Vertrauen in ein ausländisches Kreditsystem setzt, der muss sich bewusst sein, dass bei einem Konjunkturzusammenbruch das künstlich aufgeblähte Kreditgebäude wie ein Kartenhaus zusammenbricht. Ein bitteres Aufwachen aus dem schönen Kredittraum wäre die Folge. Beim Feriensparsystem sind solche Enttäuschungen zum vorne herein ausgeschlossen.

Guter Start der Wintersaison im Dezember

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Obschon die Schneeverhältnisse in verschiedenen, vor allem in den tiefer gelegenen Wintersportgebieten zu wünschen übrig ließen und an Weihnachten, je nach Landesteil, kein oder nur ein zusätzlicher Urlaubstag zur Verfügung stand, erfreuten sich die meisten Winterkurse im Berichtsmonat eines lebhaften Fremdenverkehrs als im Dezember 1954. Die ganze Schweiz betrachtet, stieg die Zahl der Ankünfte in den *Hotels und Pensionen* um 4% auf 237 000, jene der Übernachtungen um ebenfalls 4% auf 888 000, ein in den letzten sieben Jahren nicht mehr erreichtes Dezemberresultat. Rund 45 000 Logiernächte entfielen auf einheimische, 43 000 auf landesfremde Besucher, unter denen die Franzosen mit 126 000, die Engländer mit 61 000, die Deutschen mit 52 000, die Italiener und die Nordamerikaner mit 44 000 und 41 000 Übernachtungen vertreten waren.

Fremdenverkehr im Dezember 1954 und 1955

Jahr	Arrivées			Logiernächte			
	Schweizer Gäste	Ausland- gäste	Total	Schweizer Gäste	Ausland- gäste	Total	
				Hotels, Pensionen			
Hotels, Pensionen							
1954	125 209	102 360	227 569	435 939	417 245	853 184	
1955	127 283	109 611	236 901	454 493	433 965	888 458	
Sanatorien, Kuranstalten							
1954	1786	895	2681	146 876	96 332	243 199	
1955	1895	780	2675	141 617	76 514	218 131	
Total							
1954	126 995	103 255	230 250	582 806	513 577	1096 383	
1955	129 178	110 398	239 576	596 110	510 479	1106 589	

Die Zunahme des Inlandverkehrs (4%) ist zu an nähernd der Hälfte den berufstätigen Dauergästen, die Belebung des Auslandverkehrs (4%) in erster Linie den Touristen aus Frankreich, den Vereinigten Staaten und Italien zu verdanken, für die um einen Zehntel (Franzosen, Italiener) und einen Sechstel (Nordamerikaner) mehr Logiernächte gebucht wurden als vor einem Jahr. Nur wenig stärker war die Frequenz der deutschen (+3%) und der englischen Gäste (+1/2), nachgelassen hat der Besuch aus Holland (-3), Belgien-Luxemburg (-9), Skandinavien (-14) und einigen andern Ländern.

Die Entwicklung in den Wintersportgebieten

verlief im allgemeinen günstiger als vor Jahresfrist.

Am kräftigsten, nämlich um 11%, erhöhte sich die Zahl der Übernachtungen in den Hotels und Pensionen des Kantons *Gräubünden*, in denen um 7% mehr Ausländer – vor allem mehr Deutsche, Franzosen, Italiener und Nordamerikaner – und um einen Fünftel mehr Schweizer abstiegen als im Vergleichsmonat des Vorjahrs. Wesentlich zur Belebung beigetragen haben die gegen 1000 in- und ausländischen Besucher des Kurses für Schweizer Skischulleiter, der in der ersten Dezemberhälfte in Arosa durchgeführt wurde. Neben Arosa,

allgemein Vergnügungsausgaben, Souvenirkäufen usw. Mit der Reise oder mit dem Ferienaufenthalt ist aber der Konsumsatz zur Hauptsache vollzogen. Und was als Positivum oder Negativum einer Reise- bzw. Ferienerinnerung zurückbleibt, ist kaum geeignet, psychologisch eine tragfähige

Kreditgrundlage zu bilden. Nur für reiche Krösusse, bei denen die Kreditnahme aus reinen Bequemlichkeitgründen erfolgt, und in den ökonomischen Verhältnissen des Kreditnehmers keineswegs begründet ist, könnte die Formel

«Reise jetzt, zahle später» unbedenklich zur Anwendung gelangen. Es scheint, dass amerikanische Reisekreditorganisationen es ganz besonders auf solche Leute abgesessen haben. Interessanterweise möchten sie die europäische Hotellerie mit einem System beglücken, bei dem der

La fréquentation en Suisse en 1955

Selon de récentes statistiques, 6 268 436 hôtes ont séjourné en 1955 dans les hôtels, pensions, sanatoriums et établissements de cure de Suisse, ce qui représente 23 681 296 nuitées et une augmentation de 327 961 (5,5%) arrivées et de 953 985 nuitées (4,2%) sur l'année précédente. Le record de 1947 (23 205 450 nuitées) a été dépassé en 1955 de 475 846 nuitées (2%).

Les nuitées d'hôtes étrangers ont passé de 11,36 millions en 1954 à 12,08 millions (6,4%) en 1955. C'est la première fois, depuis la création du Bureau fédéral de statistique, que l'on enregistre davantage de nuitées d'étrangers que d'hôtes du pays. En 1947, pour cent nuitées, on comptait 36,4 nuitées d'hôtes étrangers et 63,6 nuitées d'hôtes suisses. Actuellement la proportion est de 51:49.

schen Patienten, für die noch 76 500 Logiernächte gegeben wurden, das sind 20 000 oder gut ein Fünftel weniger als im Dezember 1954.

Der Zürcher Fremdenverkehr im Januar 1956

Das Statistische Amt der Stadt Zürich teilt mit:

Die Zürcher Fremdenverkehrsstatistik ergibt für den Januar bei etwas höheren Gästee- und Logiernächtzen im Vergleich zum Parallelmonat des Vorjahrs einen leichten Rückgang in der Besetzung der zahlreicher verfügbaren Fremdenbetten.

Aus dem Inland sind 14 940 (14 813) Ankünfte und 47 868 (45 943) Übernachtungen, aus dem Ausland 23 997 (21 586) Arrives und 56 207 (53 626) Logiernächte registriert.

Von den *Herkunftsändern* steht, wie stets zu dieser Jahreszeit, Deutschland weit an der Spitze. Mit beträchtlichem Abstand folgen die USA, sowie Grossbritannien und Irland. Ankünfte und Logiernächte der 7 wichtigsten Herkunftsänder sind nachstehend zusammengestellt.

Länder	Ankünfte	Übernachtungen
Deutschland	6 557	14 070
USA	3 618	9 132
Grossbritannien und Irland	2 582	5 392
Italien	2 007	4 273
Frankreich	1 881	4 228
Österreich	1 189	2 851
Niederlande	1 058	2 524

Die *Bettenbesetzung* der 128 in die Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen Betriebe mit 6972 Betten belief sich im Berichtsmonat auf 48,2%. Im Januar 1955 waren es 121 Betriebe mit 6549 Betten gewesen, die zu 49% belegt waren. Nur die Hotels I. Ranges vermohten ihre Vorjahresfrequenz zu behaupten, während die übrigen Betriebskategorien im Durchschnitt schlechter besetzt waren als vor Jahresfrist. Die einzellen Besetzungsziffern waren: Hotels I. Ranges 46,8 (46,8%), Hotels II. Ranges A 51,7 (53,3), Hotels II. Ranges B und C 41,8 (42,1), Gasthäuser 52,7 (53,1) und Pensionen 60 (62,3%). Von je 100 Gastbetten waren 26 durch Inlandsgäste und 26 durch Auslandsgäste belegt.

Mehr Logiernächte in St. Gallen

Aber spürbarer Ausfall der *Walhalla*

Der Fremdenverkehr in der Stadt St. Gallen wird für das Jahr 1955 als im allgemeinen erfreulich bezeichnet. Zwar hat sich die Zahl der Ankünfte von Inlandsgästen ermäßigst, dennoch hat die Zahl der Logiernächte zugenommen, vor allem jene der Gäste aus dem Ausland. Allerdings gilt diese Feststellung nur für die Hotellerie unter Einbezug der Pensionen, Heime, Anstalten usw. Für die grossen Hotels, die eigentliche Stadthotellerie, ergibt sich leider ein anderes Bild. Hier blieben die Logiernächte der Schweizer im ersten Halbjahr 1955 ungefähr stabil, aber im zweiten Halbjahr verzeichnete man eine erhebliche Reduktion, und zwar durch den Ausfall des abgebrannten Erstklasshotels *Walhalla*. Bei den Hotels verzeichneten die Logiernächte der inländischen Gäste aus dem erwähnten Grund einen Rückfall, während die Auslandsgäste auch im vergangenen Jahr einen erheblichen Zugang aufwiesen.

Im einzelnen seien folgende Angaben gemacht: In den St.-Galler Hotels, Kuranstalten, Heimen und Pensionen stiegen im ganzen Jahr 1955 39 695 Schweizer ab, 4,9% weniger als 1954; sie verzeichneten aber dennoch mit 151 500 Logiernächten 3,9% mehr als im Vorjahr. Demgegenüber konnte die Zahl der Ankünfte ausländischer Gäste um 2,7% auf 20 503 gehoben werden, die Zahl der Logiernächte gar um 9,6% auf 37 290, was nichts anderes heisst, als dass die mittlere Übernachtungsdauer der Ausländer von 1,70 auf 1,81 Nächte, jene der Schweizer von 3,49 auf 3,81 Nächte gehoben werden konnte. Gesamthaft reduzierte sich die Zahl der Ankünfte um 2,4%, jene der Logiernächte nahm um 5% zu, und die mittlere Bettenbesetzungsziffer erhöhte sich von 57,9 auf 61,5%.

Die Zunahme der Logiernächte ist zu einem erheblichen Teil auf die Zunahme der berufstätigen Dauergäste zurückzuführen, während die wesentlich höhere Zunahme der Auslandsgäste in den Pensionen, Kuranstalten und Heimen usw. darauf schliesst, dass auch die Ausländer vermehrt besiedelte Quartiere aufsuchen. Der Ausfall an Logiernächten in den grösseren, eigentlichen Hotels ist praktisch ausschliess-



lich, wie gesagt, auf den Ausfall der «Walhalla» zurückzuführen. Während die Schweizer sofort auf den Ausfall dieses Hotels reagierten und ausblieben, nahm indessen erfreulicherweise der Zustrom aus dem Ausland zu. Im August 1955 wurde mit einer Durchschnittsbettenbesetzung von 82,5% ein praktischer Bettenauslastungsgrad des Hotels erreicht. Eine bessere Frequenz kann kaum erreicht werden, da wie verlautet, zu viele Doppelzimmer auch als Einzelzimmer abgegeben werden mussten.

Bei den Auslandsgästen ist festzustellen, dass sich die mittlere Aufenthaltsdauer der Deutschen erheblich erhöht hat, indem von Deutschen 13 411 Logiernächte statt 11 534 Nächte im Jahr 1954 bei sogar etwas

weniger Ankünften verzeichnet wurden. Bemerkenswert haben die Gäste aus den USA. zugesehen; ihr Logiernächtetal erhöhte sich auf 5365 (i. V. 4463).

Um Engpässe möglichst zu verhüten, wurde vom Verkehrsverein St. Gallen unmittelbar nach dem «Walhalla»-Brand ein sehr gut funktionierender Hotelunterkunftsdiest eingerichtet. Immerhin bietet die Unterbringung aller Gäste gelegentlich Schwierigkeiten, solange die geplanten und in Bau befindlichen neuen Hotels nicht bezugsbereit sind. Häufiglich bei grösseren Tagungen stellt sich die Unterbringungsfrage ganz besonders; erfreulicherweise stehen in der Nähe der Stadt St. Gallen eine ganze Reihe von guten Ausweichmöglichkeiten zur Verfügung.

velle conception dans le choix d'un placement, de mettre une partie de ses disponibilités en fonds publics si les conditions d'émission ne sont pas adaptées à la situation réelle du marché des obligations.

Que l'on soit convaincu ou non que l'argent sera ultérieurement plus cher qu'aujourd'hui, la question est de savoir si les disponibilités seront toujours suffisantes. Malgré la bonne volonté des banques de veiller constamment à tenir des fonds à la disposition de la clientèle, il se peut, qu'elles aussi, doivent un jour freiner la demande de crédit parce que les exigences légales de liquidité sont strictes. Sans nous prononcer catégoriquement sur le fonds de la question quant à la hausse du taux de l'intérêt, nous pensons qu'il convient d'agir et de prendre ses précautions comme si ce taux allait renchérir et que nulle contrainte n'en retardera l'évolution. Il existe de si fortes présomptions pour que cette éventualité se produise qu'on serait imprudent de n'en pas tenir compte.

Peut-être bien que les partisans des mesures coercitives contre l'élevation du taux de l'intérêt ne manqueront pas de solliciter l'appui des pouvoirs publics, mais ce sera, croyons-nous, sans succès, car le marché de l'argent résulte de lois économiques qu'on ne peut transgérer par une simple réglementation. Il faut reconnaître que l'argent à bon marché n'encourage pas l'épargne et sous le triple pression des faibles taux d'intérêt, des prix en continulement hausse et des charges fiscales, ce sont notamment les petits rentiers qui vont se faire la situation s'aggraver d'une façon très dure. De plus, comme nous l'avons fait observer, l'assainissement de la situation de nombreux débiteurs s'est effectué antérieurement à 1939, et aussi depuis cette date, sous le couvert de mesures légales; il n'est pas indiqué de ruiner le travail accompli en incitant ces débiteurs à s'endettement à nouveau, au mépris des coûteuses expériences passées. Car, il faut avoir le courage de le reconnaître, l'argent à bon marché, ce n'est pas la porte ouverte à la prospérité, aux gains assurés pour l'agriculteur, le commerçant ou l'artisan; c'est une insidieuse tentation de contracter des engagements que l'avenir peut rendre fort lourds et de plus en plus insupportables aux débiteurs. Quand un emprunt est obtenu à bon compte, on est assurément moins enclin à se représenter quelle serait sa charge réelle, si le taux venait à suivre les fluctuations futures du marché de l'argent.

Que la conjoncture soit présentement favorable, chacun de s'en réjouir, bien que les épargnantes ne se montrent guère enchantées de toucher un faible intérêt, mais considérer cette situation profitable aux uns comme un droit acquis, l'avenir pourra se charger de montrer combien cette conception est erronée et dépourvue de clairvoyance.

ea.

Faut attribuer les causes de cette grande liquidité à la courbe de prospérité ascendante, particulièrement depuis 1948, aux résultats très favorables de l'industrie, à l'affluence de réserves monétaires, à l'amortissement des dettes. Sous l'empire de l'argent abondant, le prématrice de l'offre a eu pour effet d'exercer une continue pression sur le taux de l'intérêt. Une partie des fonds de l'épargne s'est alors tournée vers les investissements en actions suisses ou étrangères qui, s'ils n'étaient pas nécessairement plus rémunérateurs, offraient la perspective de plus-values appréciables dues à la conjoncture favorable. Il est alors difficile de convaincre celui qui a pris goût à cette nouvelle

de l'avenir que l'avenir peut rendre fort lourds et de plus en plus insupportables aux débiteurs.

Quand un emprunt est obtenu à bon compte, on est assurément moins enclin à se représenter quelle serait sa charge réelle, si le taux venait à suivre les fluctuations futures du marché de l'argent.

Que la conjoncture soit présentement favorable, chacun de s'en réjouir, bien que les épargnantes ne se montrent guère enchantées de toucher un faible intérêt, mais considérer cette situation profitable aux uns comme un droit acquis, l'avenir pourra se charger de montrer combien cette conception est erronée et dépourvue de clairvoyance.

ea.

L'évolution du taux de l'intérêt

Plusieurs grands emprunts lancés l'année dernière n'ayant pas été souscrits avec l'enthousiasme qui était de règle précédemment lorsqu'il s'agissait de valeurs sûres, il nous semble opportun de traiter ici la question du taux de l'intérêt et de reproduire l'excellent article paru dans un des bulletins de 1955 de la Banque cantonale vaudoise. Le problème du taux de l'intérêt est primordial pour l'hôtellerie qui n'a pas été favorisé dans ce domaine et qui a payé en général jusqu'à présent des taux notamment plus élevés que la moyenne pour les sommes énormes investies dans les propriétés et immeubles hôteliers. (Réd.)

Dans le passé, alors que la doctrine de la monnaie dirigée était encore toute académique, le taux de l'intérêt remplissait la fonction de régulateur du mouvement international des capitaux, basé lui-même sur la stabilité du cours des changes.

Le point de départ de la première phase de l'ère de l'argent à bon marché, qui s'est étendue de 1931 à 1938, a été l'abaissement successif de 6 à 2% du taux de l'escompte en Angleterre, après la dévaluation de la livre sterling. La politique de l'argent à bon marché a curieusement trouvé sa première application pratique précisément dans le pays de l'étalement-or par excellence; elle s'explique par le fait qu'à l'époque, la Grande-Bretagne était aux prises avec de grosses difficultés économiques, nées du rétablissement, en 1925, de l'ancienne parité-or à un niveau trop élevé par rapport au pouvoir d'achat intérieur de la livre.

La crise économique gagnant un pays après l'autre, les mêmes phénomènes engendrèrent les mêmes effets: la dévaluation des monnaies, notamment du dollar, en 1933, mesure à laquelle la Suisse elle-même dut se résoudre en septembre 1936.

On professait alors volontiers l'opinion que durant les années comprises entre 1925 et 1930, pour des considérations de politique monétaire à sens unique, le maintien du taux de l'argent à un niveau élevé avait été l'un des principaux obstacles au libre développement de l'économie mondiale. La doctrine de la monnaie dirigée devait, en revanche, permettre une importante baisse du taux de l'intérêt. C'était un remède gracieux auquel il allait être possible de sortir l'économie de l'état de dépression dans lequel elle se trouvait.

Les dévaluations qui se sont alors succédé à une cadence rapide avaient fait naître un large courant de capitaux migrateurs, quittant les pays pauvres pour se diriger vers les centres regorgeant déjà de moyens financiers. D'autre part, durant les années qui précédèrent la guerre, sous l'emprise de l'insécurité politique croissante et du renforcement de la fiscalité, d'autres masses de capitaux cherchèrent également un refuge vers ces mêmes centres au nombré desquels notre pays figurait en bon rang.

En puissant dans cette masse abondante, l'Etat pouvait se procurer des capitaux aussi bon marché que possible pour financer les dépenses consacrées à la défense nationale. Les années 1941 à 1945 caractérisent la deuxième phase de l'ère de l'argent à bon marché.

Il est vrai que la liquidité qui a régné sur le marché des capitaux en Suisse durant cette période était aussi due aux difficultés que rencontrait notre commerce extérieur et au fait que nos stocks s'amenuisaient sans possibilité de réapprovisionnement. Ces difficultés de trouver, en échange de nos produits d'exportation, des quantités correspondantes de marchandises d'importation, ont fait continuellement s'accroître les réserves monétaires de la Banque Nationale Suisse, partant la masse des moyens de paiement en circulation.

Ce bref historique montre que la baisse du taux de l'intérêt est survenue dans des conditions exceptionnelles. Si dans certains grands pays, elle résultait de la volonté des dirigeants de pallier le marasme économique d'entre-deux-guerres, elle s'est produite chez nous par la force des choses et sans intervention quelconque. Elle a profité surtout aux corporations publiques que les événements obligent à emprunter. Elle a été avantageuse dans une moindre mesure aux débiteurs commerciaux, de l'artisanat ou de l'industrie qui, d'une manière générale, possédaient suffisamment de fonds pour leurs besoins courants.

Le taux de l'intérêt va-t-il augmenter?

A l'issue de la guerre, on pouvait se demander si le taux de l'argent allait demeurer bas encore longtemps, malgré une reprise économique prévisible. Les vues sur ce problème diffèrent et nous voyons se heurter ceux qui considèrent l'argent bon marché comme une panacée, le fondement d'une économie au service de la communauté et ceux qui estiment qu'une équitable rémunération du capital et le seul moyen de développer l'épargne, base de toute production.

Il convient de rappeler que, antérieurement à 1939, quand nous ne disposions pas d'une abondance de capitaux reflétés de l'étranger ou rendus disponibles pour des causes diverses, des voix nombreuses se faisaient entendre afin d'abaisser par des moyens artificiels le taux de l'intérêt, jugé trop élevé. L'intervention de l'Etat était souhaitée pour exercer une pression sur le taux de l'argent, particulièrement en vue de réduire les charges de l'agriculture endettée.

Avec beaucoup de raison, la Confédération avait estimé préférable de ne pas intervenir dans le sens suggéré, mais de faciliter autant que possible de dépendre de la campagne, de l'hôtellerie, etc. Les mesures prises se sont révélées utiles et nous pensons

Aufruf des Bundespräsidenten

pour la Sammlung 1956 der Schweizer Europahilfe

Das Flüchtlingsproblem und das Problem der unterentwickelten Gebiete in Europa bleibt in seiner ganzen Schwere bestehen, trotzdem es bald elf Jahre her sind, seit der Krieg zu Ende ging. Wohl ist in der Zwischenzeit viel getan worden, um den Ärmsten zu neuer Unterkunft, Arbeit und Brot zu verhelfen. Vor allem warten es aber die Jungen unter ihnen, die Tüchtigen, die von keiner Krankheit befallen und die ohne oder nur mit wenig Familienmitgliedern ihren Weg in einem neuen Lande finden konnten. Zurück blieben die Alten und die sogenannten «schwierigen Fälle», Menschen, die keinerlei Aussicht mehr haben, sich ohne Hilfe eine neue Existenz aufzubauen.

Ogleich die durch die Kriegsfolgen schwer getroffenen Länder alles versuchen, diese Probleme zu lösen, ist eine Hilfe von aussen nach wie vor eine dringende Notwendigkeit. Und hier kann und will die Schweiz nicht absichts stehen.

Deshalb wendet sich die Schweizer Europahilfe auch dieses Jahr wieder an das Schweizer Volk. Den Alten und Kranken, den Unterernährten und den Arbeitslosen in den Flüchtlingslagern und den unterentwickelten Gebieten soll ihre Hilfe gelten. Aber nicht Almosen will sie verteilen, sondern zusammen mit den aufbauenden Kräften in den betreffenden Ländern eine Hilfe gewähren, die zur Dauerlösung beiträgt.

Die Schweizer Europahilfe kann aber ihre dringende Mission nur erfüllen, wenn ihr das Schweizer Volk die entsprechenden Mittel zur Verfügung stellt. Wir rufen daher alle unsere Mitbürger auf, dem Appell der Schweizer Europahilfe in den nächsten Tagen grosszügig Folge zu leisten.

Der Bundespräsident: Feldmann

Programme

du prochain Congrès national du tourisme français

Depuis deux ans, le tourisme français n'a plus tenu ses assises générales. Or, le prochain congrès national du tourisme a lieu à Cannes du mardi, 28 février au samedi, 3 mars 1956. Il est présidé par M. Martel, vice-président du conseil supérieur du tourisme, et la séance solennelle de clôture se déroulera sous la présidence du secrétaire d'Etat aux travaux publics.

Les délibérations des hôteliers français auront pour thème général: «Le tourisme français, facteur d'expansion économique.»

Préalablement au congrès proprement dit, diverses associations participant aux débats se réuniront afin d'examiner les questions qui leur sont propres en rapport avec le thème général du tourisme. La deuxième Commission nationale spécialisée de la FNTF, tient notamment une réunion le 29 février.

At cours des séances de travail proprement dites, les congressistes entendent différents rapports sur:

— L'équipement en fonction des objectifs fondamentaux du tourisme français, équipement hôtelier, équipement collectif, thermalisme et climatisme, équipement des moyens de transports touristiques; M. Renaud, président de la FNTF, présentera notamment un rapport sur l'importance du transport routier dans le développement du tourisme;

— Les problèmes de financement, le crédit, l'épargne-vacances;

— Le rôle et la mission des associations de tourisme dans l'organisation du tourisme français, à la fois vis-à-vis de l'usager, des pouvoirs publics et des organismes professionnels;

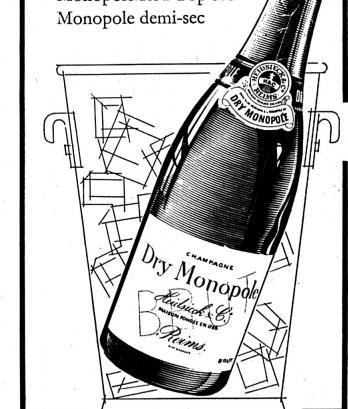
— La propagande, radiodiffusion, télévision, cinéma, presse, publicité, direction générale du tourisme, etc.

Plusieurs réceptions et manifestations seront organisées en l'honneur des congressistes par le comité d'organisation du congrès et par les municipalités d'Antibes, Cannes, Nice.

Champagne

Heidsieck-MONOPOLE

Dry Monopole brut
Monopole Red Top sec
Monopole demi-sec



Jean Haecky Importation S.A. Bâle 18

der Gewässer besonders dringlich ist, in ihrer Gesetzgebung dem eidgenössischen Beispiel folgen würden. Wenn schon das Problem der Abwasserreinigung zu den dringenden Aufgaben der öffentlichen Hand und der Wirtschaft gehört, so sollten auch möglichst günstige Voraussetzungen für eine beförderliche Durchführung der im Gewässerschutz-Gesetz vorgesehenen Massnahmen geschaffen werden, wie es durch die Gewährung von Steuererleichterungen im erwähnten Sinne der Fall wäre.

Schon für die öffentliche Hand bedeutet die Errichtung solcher Anlagen eine sehr kostspielige Angelegenheit. Man nimmt an, dass kleine Gemeinden hiefür ebensoviel aufzuwenden haben werden wie für den Bau eines neuen Schulhauses, während in der Industrie und im Gewerbe die Kosten bei kleineren Unternehmungen in die Hunderttausende und bei grösseren Betrieben in die Millionen von Franken gehen dürften.

Nun sieht ja zwar das neue Gewässerschutz-Gesetz für Ausnahmefälle die Möglichkeit der Ausrichtung von Bundessubventionen vor, doch dürfte höchstens im Notfall bei öffentlichen Anlagen Gebrauch gemacht werden. Von den betroffenen industriellen und gewerblichen Unternehmungen können wohl die wenigsten die erforderlichen Mittel sofort aufbringen. In den meisten Fällen erweist es sich als notwendig, während mehrerer Jahre Reserven anzulegen, was indessen wesentlich erschwert wird, wenn für solche im öffentlichen Interesse liegende Rückstellungen Gewinn- und Kapitalsteuern bezahlt werden müssen. Da die Reinhungsanlagen weder das Produktionspotential erhöhen noch die Produktivität der Unternehmungen steigern, besteht auch ein Bedürfnis nach möglichst rascher Amortisation.

Unter diesen Umständen wäre angezeigt, zweckgebundene Rückstellungen für die Finanzierung von Abwasser-Reinigungsanlagen in den Genuss von Steuererleichterungen kommen zu lassen, um so einen Anreiz für die rasche Verwirklichung der Projekte zu bieten. In dieser Richtung ist man z. B. bereits in der Deutschen Bundesrepublik vorgegangen, indem der Bundesstag durch eine Änderung des Steuergesetzes den Erlass von Vorschriften ermöglicht hat über Sonderabschreibungen bei Wirtschaftsgütern des Anlagevermögens, die unmittelbar und ausschliesslich dazu dienen, Schädigungen durch Abwasser zu beseitigen oder zu verhindern, und in der Zeit vom 1. Januar 1955 bis 31. Dezember 1960 von Steuerpflichtigen angeschafft und hergestellt werden. Beabsichtigt ist die Gewährung eines Abschreibungssatzes von 50 Prozent für das erste bzw. zweite Jahr, während der Rest der Abschreibungen auf die Nutzungsdauer der Anlage verteilt werden soll. In der Schweiz besteht bezüglich der steuerfreien Rückstellungen bereit ein Präzedenzfall im Bundesgesetz über die Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven. Die auf Grund dieses Gesetzes steuerlich privilegierten Reserven bleiben indessen für Zeiten der rasch laufenden Konjunktur blockiert, so dass die rasche Erstellung von Abwasser-Reinigungsanlagen dadurch gehindert wird.

Diesem Nachteil ließe sich dadurch abhelfen, dass die Rückstellungen für die Anschaffung von Abwasser-Reinigungsanlagen bis zu einem befristet festgesetzten Termint von der Wehrsteuer befreit würden, denn dies böte einen Anreiz für eine beschleunigte Verwirklichung der Projekte. Es ist anzunehmen, dass eine ganze Reihe Kantone, in deren Gebiet die Sanierung

Dr. W. Bg.

Dans le cadre de cette importante manifestation aura lieu également – pour la première fois depuis 1953 – le congrès annuel de l'hôtellerie saisonnière, section de la Fédération nationale de l'industrie hôtelière. Bg.

Le problème des motels dans le canton de Vaud

La question de savoir si, et sous quelle forme, les motels allaient être construits dans le canton de Vaud, a fait l'objet, ces derniers mois, de maintes discussions.

Ce fut tout d'abord, le 6 octobre 1955, une séance convoquée par le département de justice et police, dans le but de connaître l'avoc des diverses organisations économiques et professionnelles. Le gouvernement vaudois avait, en effet, reçu certaines demandes auxquelles il ne désirait pas répondre avant de s'être entouré de divers avis.

Depuis cette date, déjà lointaine, des discussions nombreuses sont intervenues au sein des organisations qui, à un titre ou à un autre, sont intéressées à la construction de motels ou qui souhaitent que cette forme du tourisme moderne ne se développe pas dans ce canton; on a parlé du problème à la chambre vaudoise du commerce, chez les hôteliers et chez les cafetiers, à l'office du tourisme du canton de Vaud, ailleurs aussi.

Les avis, et cela se comprend, étaient partagés; ceux qui étaient favorables faisaient remarquer qu'il était vain de vouloir s'opposer au progrès et que les motels répondraient au désir d'une certaine catégorie de touristes qui apprécient cette formule; ceux qui étaient opposés ou peu favorables relevaient la concurrence faite à l'hôtellerie et à la restauration et craignaient la répercussion sur les stations (dans l'avant et l'arrière-saison).

Juridiquement, on ne peut pas s'opposer à la construction d'un motel et l'Etat, sollicité, ne peut pas répondre par la négative; par contre, dans ce canton en tout cas, l'administration est armée pour dire si, dans le motel à construire, on pourra consommer ou non des boissons alcooliques.

On a beaucoup « battaillé » autour de ce point particulier; le canton de Vaud, qui produit un certain nombre de millions de litres de vin par année, devait-il ou ne devait-il pas interdire la consommation dans les motels? Des résolutions ont été adoptées, favorables à la liberté de vendre des boissons alcooliques ou à l'interdiction; certains auraient désiré que l'autorité cantonale décidât un refus définitif, d'autres penchaient vers la tolérance.

La loi du 3 juin 1947 sur la police des établissements publics n'avait évidemment pas pu prévoir la venue des motels; on est en présence d'une situation nouvelle qui implique des dispositions nouvelles aussi.

Les autorités cantonales ont sagement décidé de ne pas préjuger de l'avenir; elles ont renoncé à établir une règle générale et ont décidé de traiter chaque cas pour lui-même.

Cette décision nous paraît heureuse; elle sera aussi de nature à donner satisfaction aux partisans et aux

adversaires des motels. L'avenir et le développement – ou non – de cet aspect du tourisme moderne dépendront ceux qui le craignent et ceux qui lui font confiance.

AUSLANDSCHRONIK

Die Devisenzuteilung an britische Auslandstouristen

London, s. b. – Die Devisenzuteilung für Auslandsreisen an britische Touristen ist im Laufe der Unterhausdebatte über die Wirtschaftslage Grossbritanniens kurz behandelt worden. Der britische Finanzminister Macmillan erklärte auf Anfrage des Abgeordneten Jeger (Arbeiterpartei), dass er nicht beabsichtige, gegenwärtig eine Änderung in der Höhe der Zuteilungen vorzunehmen. Abgeordneter Jeger gab sich mit dieser Erklärung aber nicht ganz zufrieden, sondern fragte den Finanzminister weiter, ob er damit einverstanden sei, dass Grossbritannien Pfunde ohne nachteilige Folgen ausführen. Der Finanzminister antwortete hierauf, dass er die Entwicklung beobachten lasse, dass er aber nicht beabsichtige, den gegenwärtigen Modus der Devisenzuteilung zu ändern.

Starker amerikanischer Touristenverkehr nach Europa erwartet

Nach Mitteilung amerikanischer Reiseagenturen kann damit gerechnet werden, dass in diesem Jahr etwa 550 000 amerikanische Touristen nach Europa kommen werden; doch hat es den Anschein, dass Luxusbäder und Luxushotels in diesem Jahr weniger stark von den Touristen aufgesucht werden dürften als in den vergangenen Jahren. Zur Begründung dieser Voraussetzung wird angeführt: Bei einem grossen Teil der amerikanischen Touristen, der in diesem Jahr Europa aufsuchen wird, handelt es sich um Angehörige des Mittelstandes, die sich Luxusreisen nicht leisten können. Die wohlhabenderen Touristen, die in den letzten Jahren schon in Europa waren, kennen bereits viele der international bekannten Bäder, Schenkwürdigkeiten und Hotels. Ihr Wunsch ist es, in diesem Jahr ruhigere Plätze aufzusuchen und ohne die Hilfe von Fremdführern auszukommen.

Nach Ansicht der amerikanischen Reisebureaux dürfen Frankreich und die französische Riviera in diesem Jahr weniger Amerikaner sehen als früher. Dies bedeutet aber nicht, dass Hotels in den bekannten europäischen Ferienzentren in diesem Jahr leer oder frei von amerikanischen Touristen sein werden. Im Gegenteil, amerikanische Reiseagenturen in Washington berichten, dass Bestellungen für Unterkünfte in guten Hotels in den bekannten und beliebten europäischen Reiseplätzen so stark sind, dass es schon jetzt schwierig ist, alle Touristen wunschgemäß unterbringen zu können. Offizielle Statistiken zeigen, dass immer mehr Amerikaner mit beschränkten Geldmitteln dazu übergehen, Auslandreisen zu unternehmen. Im Jahre 1955 haben amerikanische Touristen 1500 Millionen

Dollar im Ausland ausgegeben, zehn Prozent mehr als in voraufgegangenen Jahren; doch ist auch festgestellt worden, dass der einzelne Tourist sich in seinen Geldausgaben zurückgehalten habe.

Im allgemeinen wird in amerikanischen Fachkreisen mit einer zehnprozentigen Zunahme der Zahl der amerikanischen Reisenden nach Europa im Jahre 1956 gerechnet. Allerdings wird diese Steigerung nach Ansicht der amerikanischen Reiseagenturen davon abhängen, wieviele Amerikaner willens sein werden, in Hotels ohne Privatbad und Eiswasser untergebracht zu werden. Eine Reiseagentur in Washington vertritt die Ansicht, dass das Motel in Europa zur Aufnahme amerikanischer Touristen eine grosse Zukunft habe.

Ein Sprecher der amerikanischen « Express-Reise-Agentur » berichtete, dass Mit Januar ihre Klienten bei ihren Vorbestellungen weniger Interesse für Reisen nach Paris zeigten, dagegen Reisen nach Spanien, Griechenland und der Türkei stärker gefragt waren. Für Reisen nach andern Ländern im Nahen Osten, wie Israel, Ägypten und Zypern, war wegen der dort herrschenden politischen Lage kein so grosses Interesse vorhanden.

s. b.

Alkoholausschank in Norwegen wird liberalisiert

Bisher war den Gaststätten in Norwegen an Samstagen und Sonntagen der Ausschank von Brantwein verboten. Nun haben jedoch beide Kammer des norwegischen Parlaments eine Gesetzesänderung zugestimmt, die einige Lockerungen der Verbotsbestimmungen mit sich bringt. So dürfen die norwegischen Sport- und Berghotels, in denen bisher nur Wein und Bier erhältlich waren, fortan Schnaps ausschenken, und ferner dürfen die Gäste norwegischer Restaurants, wenn sie sich in geschlossener Gesellschaft befinden, auch an Samstagen « scharfe Getränke » zu sich nehmen.

—nn

Planmässige Gastlichkeit auf künstlichem Land

Von unserem Mitarbeiter in Den Haag

In Holland gibt es ein Hotel, das buchstäblich auf dem Boden des Meeres gebaut wurde. Es steht am weitläufigen Marktplatz der Gemeinde Emmeloord und ist das gesellschaftliche Zentrum des aus der früheren Zuidersee gewonnenen Nordost-Polders. Es ist ein Hotel, bei dessen Anlage soziologische Untersuchungen, die der Besiedelung des künstlichen Landes vorgenommenen, eine Rolle spielten.

Der niederländische Staat, alleiniger Eigentümer aller Grundstücke und aller Gebäude im Lande aus der Zuidersee, hat auch das Hotel « t' Voorhuis » finanziert und betrachtet es als wesentlichen Faktor seiner soziologischen Strategie, die in der künstlichen Lebensgemeinschaft Tausender von Menschen an die Stelle der Tradition und Überlieferung treten musste. Dies erklärt, warum das Hotel strenger Kontrolle unterliegt.

Direktor H. J. Wieringa ist zwar ein privater Pächter, doch werden alle seine Preise von einem Landvogt,

Mehrstädte-Gesamtarbeitsvertrag

Die Aufsichtskommission für Gesamtarbeitsverträge im Gastgewerbe hat anlässlich ihrer letzten Sitzung folgenden Interpretationsbeschluss zu § 20 des Mehrstädte-Gesamtarbeitsvertrages gefasst:

1. Werden zu kompensierende Feiertage an Küche im Sinne von § 20 des Mehrstädte-GAV einzeln und unabhängig von den Ferien gewährt, so ist verhältnismässig Angestellten gemäß § 16, Ziffer 5, des Mehrstädte-GAV neben dem Lohn eine Kostergütung von Fr. 4.— zu bezahlen.
2. Werden die zu kompensierenden Feiertage im Anschluss an die Ferien eingeräumt, so sind sie wie gewöhnliche Ferientage zu entschädigen, d. h. der Angestellte erhält nebst dem Lohn eine Kostergütung von Fr. 4.— pro Tag.

Contrat collectif de travail

Lors de sa dernière séance la commission de surveillance des contrats collectifs de travail dans l'hôtelierie et la restauration a approuvé l'interprétation suivante du paragraphe 20 du contrat collectif de travail interrives:

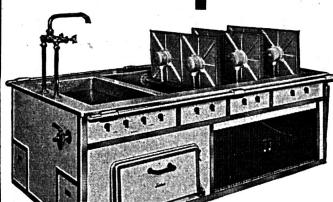
1. Si les jours de congé pour les cuisiniers, au sens du paragraphe 20 du contrat collectif de travail interrives, sont attribués à titre de compensation séparément et indépendamment des vacances, une indemnité de subsistance de 4 fr., en plus du salaire, doit être versée aux employés mariés selon le paragraphe 16, chiffre 5, du contrat collectif de travail interrives.
2. Si les jours de congé attribués en compensation sont combinés avec les vacances, ils doivent être indemnisés comme les jours de vacances ordinaires, c'est-à-dire que l'employé reçoit une indemnité de subsistance de 4 fr. par jour en plus du salaire.

der die höchste Verwaltungsspitze des Polders bildet, so lange überwacht, als es weder Gemeindewälder noch Bürgermeister gibt und alle Direktiven vom fernern Haag aus kommen. Das Hotel von Emmeloord spielt seine gastrische Rolle demnach nach genauen gesellschaftspolitischen Richtlinien.

Die Grösse seiner Räume und die Einrichtung, die Kapazität der Küche und des Hotelbereichs wurden schon von Baubeginn staatlich festgelegt. Da « t' Voorhuis » ein gesellschaftlicher Mittelpunkt des neuen Landes werden sollte, erhielt es neben Café und Restaurant, Versammlungsräumen und Ausstellungshallen auch noch zwei grosse Säle, einen für Theater- und Kinostellungen, den andern für landwirtschaftliche Produktkabinen.

Das Hotel von Emmeloord funktioniert wie eine gut geschmierte Maschine. Es kennt keinen Leerlauf, keine Saisonschwankungen, keine Flauten und keine Höhen. Es hat internationale Gäste, die Hollands Musterarbeiten in der früheren Zuidersee studieren wol-

Der neue elektrische **Locher** Kipp-Plattenherd setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebs-sicherheit verlangt werden.



In- und ausländische Patente angemeldet.

Aus vielen, einzig besonders interessanten Referenzen:

Zürich: Stadtsipital Wald; Zürich: Bahnhofbuffet HB, 2. Kl.; Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde) Schaffhausen: Kantons-Grand-Hotel (2 Herde) Vevey: Hotel S.A., Réfectoire; Grandvullier: Nouveau Restaurant du Monde Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof Lagos / Nigeria (Westafrika): Hotel « The Mainland ».

OSKAR LOCHER
Elekt. Heizungen, Baurasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8

REVUE-INSERATE
haben immer Erfolg!

Apéritif à la gentiane

SUZE
l'ami du connaisseur

Für guten Kaffee
HOTEL-MISCHUNG
Fr. 7.40 und Fr. 8.60 per kg, von 2 kg an franko
A. & R. STERN, LANGNAU i. E.
KAFFERÖSTEREI
Telephon (038) 21743, Postcheckkonto III 6658

Mit MALKO

FONDANT WANDER

FARBEN und ESSENZEN WANDER

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Telephon (031) 55021

keine Schwierigkeiten mehr für den geschlagenen Rahm. Er bleibt längere Zeit fest und dressierfähig.

ist weiss und zart, geschmeidig und von bleibendem Glanz.

bieten Garantie für Qualität und Ausgiebigkeit. Wir führen die gangbarsten Sorten am Lager.



Agents et dépositaires pour la Suisse RENAUD S.A., BALE



mit sep. Anhange-Etikette, auf Wunsch verehren mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und befehlte Offerten verlangen. E. Schwägler, Zürich
Gummwaren – Seifenfabr. 4

Emmenthaler Ila per kg Fr. 4.— empfiehlt Chäs-Egger, St. Gallen Linsebühlstrasse 30 Liebster Versand nach auswärts.

Grosser Preis
der HOSPES



Die **LUCUL - BOUILLONS** finden Anerkennung!

Auch Sie werden begeistert sein.
Gratis-Muster durch

LUCUL-Nährmittelfabrik AG, Zürich 52

Merz für Hotels und Restaurant **Basel**

Merz A.G. Barfüsserplatz 20 Tel. 061 231842

Achtung! Gelegenheit! Günstig zu verkaufen

Mange Maschine

wegen Anschaffung einer grösseren Maschine elektrisch, in betriebsbereiten Zustand. Walze 135 cm lang, 27 cm Durchmesser, 380/500 Volt, Fabrikat Schulheiss. Anfragen unter Chiffre M 2334 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Spezialkurse Frühjahr 1956

TRANCHIEREN FLAMBIEREN etc.

19.-24. März
Anmeldungen bis 3. März

9.-14. April

BAR

16.-28. April

DIÄTKÜCHE

26. April bis 3. Mai

ENGLISCH

17. April bis 15. Juni

Betr. Prospekt verlangen.
Frühzeitig anmelden! — Tel. (041) 25551

SCHWEIZ. HOTELFACHSCHULE LUZERN

len, exotische Minister und Delegationen aus tropischen Ländern. Touristen kommen auch, und für sie hält man den Slogan des Hauses bereit:

«Sie wohnen in einem Hotel auf Meeresgrund!» Und dies ist kein bisschen übertrieben. Noch vor fünfzehn Jahren fuhren die Zuiderschiffe über den Marktplatz von Emmeloord.

«Lucerne» getauft worden. Das soeben unter prunkvollen Festlichkeiten eröffnete Luxushotel, das als einer der grössten und modernsten Ferienpaläste der Welt gilt, weist insbesondere in seiner innenarchitektonischen Ausgestaltung verschiedene Elemente auf, die dem amerikanischen Gast schlagartig als «typisch schweizerisch» auffallen sollen. Der allgemein beliebte Chaletstil erfuhr eine Erweiterung ins Monumentale. Dreidimensionale Darstellungen der Kantonswappen sowie von Skifahrern und anderen angeblich schweizerischen Volkstypen geben den verschwenderisch grossräumigen gesellschaftlichen Treffpunkten den dekorativen Hauptakzent.

(SVZ.)

Die neueste Hotelschöpfung von Miami Beach,

der tüchtigsten «Ferienfabrik» Floridas, ist auf den für amerikanische Ohren besonders wohlklingenden Namen

Sofortige massive Einschränkungen im Stromverbrauch

Bedrohliche Versorgungslage

Eine Mitteilung des Eidg. Post- und Eisenbahn-departements fassst die Versorgungslage wie folgt zusammen:

«Nach einer langen, bis gegen Mitte Dezember dauernden Trockenperiode, die damals nahe an Einschränkungen geführt hatte, besserte sich die Wasserführung, bis gegen Ende Januar andauernd, so dass bekanntgegeben werden durfte, die Elektrizitätsversorgung könne als gesichert gelten unter der Voraussetzung, dass der Rest des Winters keine ganz aussergewöhnliche Trockenheit bringe. Diese Voraussetzung hat sich leider nicht erfüllt. Infolge der seit 1. Februar anhaltenden ausserordentlichen Kälte ist die Wasserführung, die beispielsweise im Rhein bei Rheinfelden damals 1045 Kubikmeter pro Sekunde betrug, bis auf 510 Kubikmeter pro Sekunde am heutigen Tage zurückgegangen, während das langjährige Mittel für Ende Februar 790 Kubikmeter pro Sekunde beträgt. Zudem ist die Strom einfuhr, die im Dezember im Mittel 16 Prozent und im Januar im Mittel 19 Prozent des Verbrauchs deckte, in der letzten Woche infolge der bei verschiedenen Lieferanten eingetretene eigenen Schwierigkeiten auf zirka 10 Prozent zurückgegangen. Anderseits weist der Verbrauch anstelle des gegen Winterende üblichen Rückganges eine gewaltige Zunahme auf. Er erreichte am vorletzten Mittwoch 40,3 und am letzten Mittwoch 39,3 gegenüber 35,4 Millionen Kilowattstunden Ende Januar.

Der starke Rückgang der Wasserführung bei zunehmendem Verbrauch hat zu einer übermässigen Wassernutzung aus den Speicherseen geführt. Sie erreicht – in Energie umgerechnet – in der letzten Januarwoche 31, in der ersten Februarwoche 67, in der

Erstmalas hat die Ausschaltung am Mittwoch, den 29.



das „Wer ist Wer“ des Automobilisten

Bestellschein
(in offenem Couvert als Drucksache einsenden)
Senden Sie mir per Nachnahme...Exempl. «Auto-Index 1956» zum Preise von Fr. 19.75 per Exemplar:
Name: _____ Datum: _____
Beruf: _____ Unterschrift: _____
Strasse: _____
Ort: _____

Fr. 19.75

Bestellen Sie mit nachstehendem
Abschnitt bei Ihrer
Buchhandlung
oder direkt beim Verlag
Hallwag AG
Bern, Nordring 4



Erscheint anfangs März

Dispensationen und Dienstverlegungen

Die Übersicht der militärischen Unterrichtskurse 1956 ist kürzlich in der Tagespresse veröffentlicht worden.

Jeder dienstpflichtige Hotelangestellte sollte, um über den Zeitpunkt seiner Dienstleistung orientiert zu sein, sich anhand des Militärschultableaus und im Zweifelsfalle beim zuständigen Kreiskommando oder bei seinem Einheitskommandanten jetzt schon erkundigen, wann er seinen Militärdienst zu leisten hat. Aber auch der Arbeitgeber hat ein Interesse daran, zu wissen, wann der Angestellte zur Erfüllung seiner Wehrpflichten eintreffen muss. Gesuche um Dispensationen oder Dienstverschiebungen haben in der Regel keinen Erfolg mehr, wenn das Gesuch erst nachträglich, wenn der Dienstpflichtige bereits im Besitz des persönlichen Aufgebots ist, gestellt wird.

Wir empfehlen daher unseren Mitgliedern dringend, sich sofort über Zeit und Dauer der Militärdienstleistung des männlichen Personals zu informieren, um allenfalls sich aufdringende Gesuche um Dispensationen und Dienstverlegung rechtzeitig einreichen zu können.

Nachdrücklich sei auf folgende Bestimmung betreffend Dispensation aufmerksam gemacht:

«Dispensationen werden nur in begründeten Ausnahmefällen bewilligt. Gesuche von Unteroffizieren und Mannschaften sind unter Beilage des Dienstbuchs sowie der nötigen Beweismittel, möglichst frühzeitig an die Militärbörde des aufzugehenden Kantons (DB Seite 8) zu richten. Gesuche von Offizieren sind ohne Dienstbucheintrag auf dem Kommando-Dienstweg einzureichen. Alle Gesuche sind eingehend zu begründen und persönlich zu unterschreiben. Gesuche von Dritten (Arbeitsgegängen usw.) sind vom Wehrmann mitzunterzeichnen. Der durch Dispensation versäumte Dienst ist nachzuholen.»

Es ist zu hoffen, dass bei den militärischen Stellen das Verständnis vorhanden ist, dass man nicht mehrere Angestellte aus dem gleichen Betrieb in der gleichen Zeit oder mittler aus der Saison heraus zum Militärdienst aufbieten kann, wodurch der Hotelbetrieb in empfindlicher Weise gestört würde, zumal in einer Zeit der Personalknappheit, wo Ersatz praktisch gar nicht beschafft werden kann. Hier darf die Hotellerie erwarten, dass ihren Betriebsfordernissen durch ein vernünftiges Entgegenkommen in der Behandlung von Dienstverlegungsgesuchen Rechnung getragen wird.

Weitere Expansion des Weltluftverkehrs

Nach einer Schätzung des Generaldirektors der International Air Transport Association (IATA) haben die diesem Verband angeschlossenen Fluggesellschaften im Jahre 1955 rund 70 Mio Passagiere befördert, verglichen mit 59 Mio im Vorjahr. Dies entspricht einer Zunahme von etwas mehr als 18%. Unter der Voraussetzung des Andauerns normaler Verhältnisse rechnet die IATA für das Jahr 1956 mit ca. 85 Millionen und pro 1957 mit ungefähr 100 Millionen Passagieren in der westlichen Welt.

Bei der Luftroute dürfte die Transportleistung für 1955 gegen 150 000 000 Tonnenkilometer und bei der Luftpost annähernd 500 000 000 Tonnenkilometer erreichen.



Möchten Sie wissen,

wem jener schnittige Wagen
gehört?
Der Auto-Index weiss es!

Möchten Sie wissen,

wer jener Auto-Kavalier war,
der Ihnen so uneigennützig half?
Der Auto-Index sagt es Ihnen!

Möchten Sie wissen...

Der Auto-Index kennt alle
Adressen und Berufe sämtlicher
Schweizer Automobilisten.

Alle 300 000 Adressen
sämtlicher Automobilisten
der Schweiz und des
Fürstentum Liechtenstein,
nach Nummern geordnet
in einem Bande von 2500 Seiten



...DARAUF EINEN **Dujardin**

* Dujardin Imperial ist ein wundervoller Weinbrand.

Bitte fordern Sie unsere Preisliste an.

Importeur: MINAG-GETRÄNKE AG. ZÜRICH

... aber gewiss,
nur bei Inserenten kaufen!



Notre ravitaillement en électricité gravement menacé!

Les conditions atmosphériques extraordinaires de ces dernières semaines n'ont pas manqué d'apporter des modifications importantes dans la situation du ravitaillement en électricité.

Selon les rapports de l'Office fédéral de l'économie électrique, les réserves d'énergie accumulées dans les bassins artificiels de l'ensemble des forces motrices suisses atteignaient au 30 janvier dernier, 800 millions de kWh.

Enorme consommation

Tandis qu'au cours de la seconde moitié de janvier, 33 millions de kWh ont dû être prélevés sur ces réserves, ce prélevement a été de 67 millions de kWh durant la première semaine de février et de 112 millions de kWh durant la deuxième semaine de ce mois, en raison de l'excès de vague de froid, de sorte que les réserves, au 20 février, n'étaient plus que de 525 millions de kWh.

Afin de maintenir un ravitaillement normal d'énergie à partir du 1er avril prochain, il faudrait pouvoir disposer à cette date, d'une réserve approchant du 10% de l'énergie globale disponible, à savoir 190 millions de kWh. Il reste ainsi, jusqu'au 1er avril, 335 millions de kWh, ce qui fait, pour les six semaines, une moyenne d'au peu plus de 55 millions de kWh de disponibilité par semaine. Cependant, au cours de la troisième semaine de février, la consommation d'énergie a atteint 112 millions de kWh, ce qui illustre bien la période précaire que nous allons traverser. Si ce rythme devait se

prolonger, l'énergie disponible serait épuisée en trois semaines.

Certains lacs artificiels ont atteint d'ores et déjà un niveau tel qu'il y a lieu de craindre qu'ils ne se vident complètement d'ici quelques jours. Naturellement, les bassins jusqu'ici viendront en aide aux autres, afin d'assurer partout les besoins nécessaires à l'économie, sans avoir recours à des mesures draconiennes et les possibilités en énergie thermique seront éprouvées au maximum.

Les conséquences du gel

La consommation accrue d'énergie n'est pas l'unique cause de pénurie. La vague de froid en premier lieu a provoqué le gel quasi total des cours d'eau, et, par ailleurs, les possibilités d'importation d'énergie sont passablement réduites. L'excédent de consommation d'énergie électrique était de 14% sur un total de 40 millions de kWh, en février, par rapport au 25 janvier.

En janvier, l'importation d'énergie atteignait encore pour jour 6,5 millions de kWh en moyenne. Nos fournisseurs, l'Allemagne, l'Italie et la France, supportent aussi actuellement les conséquences du froid. Eux-mêmes doivent faire face à des restrictions, de sorte qu'il leur est impossible d'exporter en grandes quantités.

Dès lors, l'impassé dans laquelle se trouve notre propre ravitaillement en courant électrique appelle de la part du consommateur des mesures d'économie immédiates par une diminution importante de la consommation.

Restrictions officielles strictes

Par ordonnance du 27 février 1956, le Département fédéral des postes et des chemins de fer décide, à partir de mercredi 29 février 1956, principalement les restrictions suivantes dans l'emploi de l'énergie électrique :

1. Le chauffage électrique des locaux est interdit.
2. Les chauffe-eau électriques dans les ménages, les petits ménages collectifs doivent être déclenchés chaque lundi matin avant 8 heures et ne peuvent être enclenchés à nouveau avant vendredi soir après 21 heures. Ils seront mis hors-circuit pour la première fois mercredi 29 février 1956. Ces déclenchements ne touchent pas les chauffe-eau dont la capacité ne dépasse pas 50 l.

Les ménages collectifs (hôpitaux, établissements hospitaliers similaires, hôtels, restaurants, pensions, etc.), les administrations et les bureaux doivent réduire leur consommation d'énergie électrique pour la préparation d'eau chaude à 70% de leur consommation de mars 1955, la consommation de la première quinzaine de mars pouvant au plus atteindre 35%.

L'emploi d'énergie électrique est interdit pour les installations combinées de préparation d'eau chaude qui peuvent également fonctionner au moyen de combustibles.

3. Les exploitations industrielles et artisanales doivent réduire leur consommation d'énergie électrique en mars 1956 à 80%, leur consommation du 1er au 15 mars devant au plus s'élever à 40%. Des dispositions spéciales autorisent la compensation ultérieure des temps de travail qui seraient supprimés par suites des restrictions.
4. Toutes les réclames lumineuses sont interdites. L'éclairage des vitrines n'est autorisé que de la tombée de la nuit à 19 h. au plus tard.

Pour plus de détails, on se référera à la publication de l'ordonnance dans le recueil des lois fédérales, la liste officielle suisse du commerce et aux communiqués des entreprises électriques.

Il est indispensable que les restrictions soient observées dès le premier jour par toute la population et qu'il ne soit fait usage qu'avec une extrême économie des appareils non touchés par ces mesures.

AUSKUNFTSDIENST

Reisebüros in Zahlungsschwierigkeiten

Aus Belgien vernehmen wir, dass das *Bureau de voyages De Corte Gebrs.*, Philippstockstraat 8, Bruges, in Zahlungsschwierigkeiten geriet. Einige unserer Mitglieder haben von dieser Firma seit letzten Sommer Geld zugut. Es wird versucht, diese Forderungen auf dem Rechtswege einzutreiben, wenngleich die erhaltenen Auskünte befürchten lassen, dass die Guthaben ganz oder grösstenteils als verloren angesehen werden müssen. Mitglieder, die an die genannte Firma Forderungen zu stellen haben, werden eingeladen, dem Zentralbüro die mit der Firma gewechselte Korrespondenz sowie ein Doppel der Rechnung unverzüglich einzusenden, damit unser Gewährsmann in Belgien die Angelegenheit überprüfen und eventuell die Forderungen geltend machen kann.

Aus England erhalten wir die Meldung, dass ein bisher unbekanntes Reisebüro namens *Personal Travel Service*, 7 Montague Place, Worthing, Sussex, nicht mehr existiert. Mitglieder, die unvorsichtigerweise diesem Büro kreditieren, dürfen vermutlich zu Schaden kommen. Die oben erwähnte Reiseagentur in Worthing hat mit der Firma *Personal Travel Service* (Miss P. K. Manger), London W. 1., die nach wie vor existiert und nie zu Klagen Anlass gegeben hat, rein nichts zu tun. Wir bitten also die Mitglieder, diese letzte genannte Firma mit derjenigen in Worthing nicht zu verwechseln.

AVIS

Agences de voyages en difficultés

On nous informe de Belgique que le *bureau de voyages De Corte Gebrs.*, Philippstockstraat 8, Bruges, se trouve dans une situation financière difficile. Quelques-uns de nos membres ont sur cette agence des créances qui datent de l'été dernier, créances que l'on essaye de faire valoir par voie judiciaire. Les renseignements obtenus font cependant craindre que ces avoirs ne soient totalement ou partiellement perdus. Les membres qui auraient des créances sur cette maison sont priés d'envoyer immédiatement au bureau central la correspondance échangée avec l'agence en question, ainsi qu'un double de la note due, afin que notre mandataire en Belgique puisse tenter de récupérer au moins une partie des sommes engagées.

plus. Les membres qui auraient imprudemment fait crédit à cette agence subiront probablement des pertes.

La maison ci-dessus mentionnée à Worthing n'a pas contre rien à faire avec l'agence *Personal Travel Service* (Miss P. K. Manger), à Londres W. 1., qui continue à exister et qui n'a jamais donné lieu à des plaintes. Nous prions nos membres de ne pas confondre ces deux agences.

Publicité touristique indésirable

Parmi les maisons qui font une publicité touristique que nous qualifions d'indésirable, il y en a quelques-unes dont l'activité ne peut être mise au pilori et dont le nom ne peut être cité dans la rubrique ci-dessus. Nos lecteurs sont toutefois avertis par les conseils que nous publions à leur intention. Nous admettons que la plupart d'entre eux examinent attentivement les offres qui leur parviennent et ne se lancent pas dans une aventure sans avoir pris les précautions indispensables et sans s'être préalablement renseignés auprès d'offices compétents.

Remarquons en particulier que des maisons nouvellement fondées prévoient des prix forfaitaires fixes dans les contrats qu'elles présentent aux hôteliers – et exigent même le versement d'acomptes au moment de la signature de la commande – sans préciser pour leur part les contreprestations qu'elles fourniront. Elles prévoient

Kiefer

Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL
Gerbergasse 14
061 22 09 85

ZÜRICH
Bahnhofstrasse 18
051 23 39 67

Per Frühjahr 1956 zu vermieten
(mit Vorkaufsrecht) einzigartig gelegenes

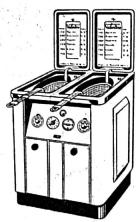
Hotel-Restaurant

direkt am See, Stadt Nähe, alle Zimmer mit fliessendem Wasser, Bad und Telefon, grosse Restauration: Seeterrasse, Restaurant, Säle und Gartenwirtschaft. Notwendiges Kapital für die Übernahme des Kleininventars und der Warenvorräte ca. 60.000 Fr. Für tüchtige Fachleute, evtl. Küchenchef, selten Gelegenheit. Es wollen sich nur Bewerber melden, die für fachmännische Führung Garantie bieten und sich über das Vorhandensein der notwendigen Finanzmittel ausweisen können. Offerten sind zu richten unter Chiffre H. R. 2554 an die Hotel-Revue, Basel 2.

VALENTINI-FRITEUSEN

Unser Typ für den vielseitigen à-la-carte-Betrieb:

Mod. P-2 (Doppelkühle) 10 kW-Heizung, 2x5 l Inhalt, Uhr u. Thermostat, Chromstahl. Vorbildliche Oelklärung, 50 cm breit. Fr. 1690.— (per Mt. 155.—)



Generalvertretung: H. Bertschi, Zürich 7/53, Sillerwies 14, Telefon (051) 34 80 20
Ostschweiz: Theodor Altherr, Altwiesenstrasse 92, Zürich 11, Telefon (051) 46 38 63



PORTIER-MÜTZEN

In jeder gewünschten Ausführung. Verlangen Sie bitte unser Katalog PM.

Huthaus

JENNY LUZERN
Kronengasse 14
Telephon (041) 2 03 25

Badwanne und Wandplatten



W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besondere prompten Kundendienst.

Praktische Welsblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.

Zu verkaufen

am Bodensee ein existenzbedientes

Restaurant

mit 2 Metzgerläden. An- und Verkauf Fr. 40.000.— Ein komfortabel eingerichtetes

Speise-

restaurant

mit grossem Umsatz. An- und Verkauf Fr. 50.000.— oder nach Vereinbarung. Schönes und gutes Geschäft für tüchtige Fachleute. Offerten an N. Gehweiler, Feuerwehrstrasse 18, Rorschach.

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung

Für Rechnung der Konkursmasse Paul Gnädinger-Schwech, Küchenchef, zur Krone, Gottlieben, werden Dienstag, den 6. März 1956, in der Krone Gottlieben, konkursrechtlich versteigert:

Liegenschaften vormittags 10 Uhr, nämlich:

im Gemeindeband Gottlieben, Kat. Nr. 25, 3,45 Acre Gebäudegrundfläche: Hof und Platz am Rhein, Wohn- und Gasthaus zur Krone unter Nr. 55 für Fr. 162.000.— ansekuriert; Kat. Nr. 29, 1,83 Acre Gebäudegrundfläche, Hof und Platz an der Kronengasse mit Scheune unter Nr. 56 für Fr. 12.000.— ansekuriert; Kat. Nr. 14, 1,64 Acre Gartenwirtschaft am Rhein. Zugehör im Anschl. von Fr. 17.500.— laut Verzeichnis. Amtliche Schätzung Fr. 185.000.— inkl. Zugehör.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 4000.— zu leisten. Es findet nur eine Steigerung statt.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 20. Februar bis 1. März 1956 beim Betriebsamt Gottlieben in Tägerwilen zur Einsicht auf.

Das Gantobjekt besitzt gut eingerichtete Küche mit Restaurant, im 1. Stock sehr schöner Speiseraum für ca. 50 Personen, 7 Fremdzimmer, schöne Gartenwirtschaft direkt am Rhein, und liegt im bekannten und verkehrsreichen Gottlieben.

Tägerwilen, den 24. Januar 1956.

Im Auftrag des Konkursamtes Kreuzlingen:
Betreibungsamt Kreuzlingen

Zu vermieten in wichtiger Ortschaft im Unterwallis

Hotel

mit 44 Betten und Restaurant. Neuester Komfort. Schriftliche Offerten an Publicitas Sitten unter Chiffre P 2731 S.

LIQUEURS ET GINS DE HOLLANDE



BOLS

TRIOMPHE DEPUIS 1575

Agents généraux pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX



OELBILD

von E. Richard (Karlsruhe 1819-89)
wegen Platzmangel von Privat zu verkaufen. — Wertvolles und dekoratives Tierbild 120x200 cm. — Preis Fr. 3000.—

Meyer, Höhenweg 23, Zürich 7, Tel. (051) 34 89 11.



Gesucht
auf Frühjahr

Kochlehrstelle

in Hotel oder Restaurant. Anfragen erbeten an Privathotel Meissen, Davos-Dorf.

Schweizerin, im Service tätig, 30jährig, mit besten Zeugnissen, sucht Stelle in der franz. Schweiz als

Buffetdame oder Serviettochter

um sich in der französischen Sprache auszubilden. Offerten erbeten an: L. Winterberg, Fahrstrasse 10, Trimbach-Otten.

Tüchtiger Hotelfachmann mit Winterstelle sucht

Direktion

für Sommersaison. Beste Referenzen. 4 Sprachen in Wort und Schrift. Frei ab ca. Mitte April oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre D N 2650 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ambitious young man

all-ähnlich, perfect English and German, French knowledge, wants position with good prospects in Hotel. Write under cipher Y M 2655 to the Swiss Hotel-Review, Basle 2.

HOTELIERSTÖCHTER, welche die nötigen Kenntnisse und Erfahrung mitbringt, sucht

VERTRAUENS-POSTEN in gross. Betrieb, um dem Inhaber eine wirkliche Stütze zu sein. Die Bewerberin sollte die Fähigkeit, den Pers. vorzuherrschen und wo überzeugig tätig zu sein, mit einer dichten Vertrauensposten. Eine jüngere, verantwortungsbewusste Person, welche mit den nöt. Angaben von bish. Tätigkeit gerne zu Diensten steht. Lege Wert darauf, im Kontrakt die Gage zu bestimmen. Offerten unter Chiffre VZ 2678 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizer Hoteller, seit einigen J. in den USA, interessiert sich für

Direktionsstelle

Eig. Facht oder Kauf. Früher div. Jahre in leit. Stellung in der Schweiz tätig. Beherrsch 4 Haupt-sprachen in Wort und Schrift. Ref. in der Schweiz und den USA. Offerten unter Chiffre D S 2663 an die Hotel-Revue, Basel 2.

16jähriger Wirtssohn, welcher den Kellner-Beruf ergreifen will, sucht auf Frühjahr zur Vorbildung eine

Koch- Lehrstelle

in gut geführtem Hotel der Westschweiz. Offerten erbeten. Anfragen über die Möglichkeit an: J. Thaler, Stahl, Restaurant Freihof, Untergeri (Zug), Tel. (042) 7568.

Infolge Aufgabe des elterlichen Betriebes sucht Tochter

36 Jahre, in allen Arbeiten der Hotellerie versiert, gute bezahlte

Vertrauensstelle als Aide du patron, Gouvernante oder Gerantin

in Jahres- oder Saisonbetrieb. Offerten bitte unter Chiffre XG 2597 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Tochter, Absolventin von 1 Jahr Handels-schule, Lausanne, sucht Stelle als

Büroapraktikantin

in gutes Hotel (deutsche Schweiz bevorzugt). Eintritt: April/Mai. Offerten an Loti Kubli, Post-automat, Ostdorf.

Selbstinteressent!
Hoteller mit eigenem, modernstem Haus

wünscht

Bekanntschaft

zwecks Heirat mit charmanter Dame bis zu 40 Jahren. Einzelheiten: Erwähnt oder ver-rietet werden nicht. Ich bin endgültig 40 und 165 cm gross, sehr gut gewachsen, solid und zuverlässig. Offerten unter Chiffre B. H. 2576 an die Hotel-Revue Basel 2.

Aushilfe

Sprachenkundiger

Concierge-Nachtconcierge

sucht Beschäftigung für Monat April. Offerten unter Chiffre A C 2505 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buchhalter-Kassier-Kontrolleur

mit mehrjähriger Tätigkeit im Hotel- und Gastgewerbe, in ungebürtigter Stelle, sucht neuen Wirkungskreis auf. Eine jüngere, mit guten Über- ständen, Jahreslohn bevorzugt. Gute Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre B. K. 2593 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MUSTERMESSE

Suche Stelle für

Chef de service-Oberkellner

Chefs de rang

Bitte Offerten an H. Eggenberger, I. Oberkellner, Villars Palace, Villars-sur-Ollon.

HOTEL-REVUE

Direktionsposten gesucht

von versierter Hotel- und Restaurations-fachmann. Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre D G 2174 an die Hotel-Revue, Basel 2

Jeune pâtissier dipl.
cherche place comme

commis- pâtissier

dans hôtel ou restaurant à Genève ou alentours. Bonnes références. Rufierer, Neu-guet, 15, Zürich 2.

Junger Mann sucht Jahres-
stelle als

Büro- Praktikant

(Anfänger) zur Vervollständigung der beruflichen Ausbildung der franz. Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre BP 2650 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Etagenportier und Zimmermädchen oder Saaltochter

suchen Stelle in gutgehe-
benem Hotel mit langer Saison
oder Jahresstelle, zur Verfü-
gung. Sprachen: Deutsch, Franzö-
sisch, Italienisch, etwas Eng-
lisch. Eintritt 15. März oder
später. Offerten mit Lohnan-
gaben unter Chiffre ZS 2655
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gouvernante

tüchtig, erfahrene und spra-
chenkundig, sucht

Vertrauensposten

(Etage oder Economat) in
grösseres Hotel, Jahresstelle
oder Jahresposten, bevorzugt
offenbar unter Chiffre GV
2591 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Österreicherin

27jährig, seit mehreren Jahren
im Hotelgeschäft tätig, sucht
Stelle in die französischen Alpen
zur Erweiterung der Sprache
Bevorzugt

Buffet

Zeugnisse vorhanden. Offerten
unter Chiffre B G 2590 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch- Commis

17 Jahre, sucht zum sofortigen
Eintritt in gutgehe-
benem Hause Stellung. Kost und
Wohnung im Hause erwünscht. Angebote mit Ge-
haltserhöhung an Helmuth Weißer,
Kuckenkäfer 316 Reg.-
Bz. Düsseldorf (Deutschland).

3jähriges Buffetfräulein

sucht Stellung für Sommersa-
son. An selbständigen Ar-
beiten gewöhnt, Zeugnis aus
grosser Hand, vertraglich. Zu-
schiffen bitte mit Gehaltser-
höhung an: Erna Valley, Stuttgart-Nord, Postamt 9, post-
lagernd.

Junger, tüchtiger

Patissier

und
Chef de partie

(Ableinkoch)

suchen Schiffsstellen. Ab
20. März bis Ende Mai. Of-
ferten unter Chiffre PP 2587
an die Hotel-Revue, Basel 2.

I. Serviettochter

I. Commis de cuisine

suchen Stellen, wenn mög-
lich zusammen. Gen, Mon-
treux oder Wallis wird bevor-
zugt. Sehr gute Referenzen
vorhanden. Offerten unter
Chiffre S C 2600 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Barkellner

30jährig, sprachenkundig,
sucht

Saisonengagement

oder Jahresstelle. Offerten
unter Chiffre O 31015 an
Publicitas Lugano.

MIX- und BAR-Lehrkurs

Internationale Mixing-School
(Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über
ausreichender Praxis. Ein Hotel- und Restaurantbetrieb
Anzahlung ab Theorie- und Praxis, deutsch, französisch
und italienisch. I. Spinelli, Beckenholzstrasse 10, Zürich 6, Tel. 265768.

On cherche à placer
de préférence en Suisse
allemande, un
jeune homme
de 17 ans comme

apprenti cuisinier

Adresser offre: A.C. Sport
Hotel, Verbiert (VS).

Lerne

Englisch in London

an den London Schools of
Englisch, 20/21, Princess Street,
Hanover Square, London W1.
Spezialkurse für jeden Zweck
das ganze Jahr. Für Unter-
kunft kann gesorgt werden.

Tüchtiger, selbständiger

Küchen- chef

34 Jahre alt, sucht Stelle in
gutgehebenem Hotel, bevorzugt
offenbar unter Chiffre KT 2679 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Vorsteher, sprachenkundig,
geübter Hotelportier sucht Jahres-
stelle als

Alleinportier

in besseres Hotel. Bevorzugt
wird die Landschaft Davos.
Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre G 20980
an Publicitas AG, Biel.

Zwei Jahre alte Österreicherin,
sucht Stellen in der Schweiz im
Unterland ab April als

Hilfsköchin und Zimmermädchen

oder Anfangs-Serviettolein.
Offerten mit Lohnangaben, unter Chiffre A 2658 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Junge Hauswirtschaftsfrau,
Deutsche, sucht Stelle als

Economat- gouvernante

im Tessin auf Ende März oder
April. Gute Zeugnisse. Zur
Zeit in einem kleinen, sehr
gutgehebenen Hotel. Offerten
unter Chiffre E G 2649 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Reisebüro-Angestellte, 46
J., Deutsch, Franz., Engl.,
Span., Ital. in Wort u. Schrift,
sucht Stelle als

Anfänger-Hotel-Sekretär

evtl. Concierge

Zuschreiben unter Chiffre OFA
3210 H. S. an Orell Füssli
Annoncen, Zürich 22.

Couple

restaurateur

cuisinier chef, dame buffet
ou gouvernante,
cherche gérance
ou reprise. Certificats de
capacités. Ecrire: L. Grisel,
Rue Louis-Favre 2, Genève.

Portier

et

femme de chambre

cherche place. Faire offres
sous Chiffre FF, 2592 à l'Ho-
tel-Revue, Bâle 2.

Kellner

(Deutscher) 29, mit schweiz.

Verhältnissen bestens ver-
traut, langjähriger Küchen-
praxis, 1 Jahr Hotelchäschule
neben Deutsch und Englisch.
Sprachenkenntnisse,

sucht Stelle in gleicher Speise-
Restaurant (Stadtbetrieb) der
Westschweiz. Offerten unter
Chiffre KR 2585 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

I. Buffet- dame

sucht sofort Jahresstelle
Offerten unter Chiffre B D
2595 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Saisonengagement

oder Jahresstelle. Offerten
unter Chiffre O 31015 an
Publicitas Lugano.

VOYAGEURS

intelligenter und regelmässig restaurante ou
café et hôtel ou restaurant pourront s'adjoindre
à la commumation produire révolutionnaire et de
consommation. Offres détaillées avec références
en indiquant la région visée sous Chiffre S 3463
X à Publicitas, Genève.

ERSTKLASSHOTEL SUCHT

I. Oberkellner

Nur erstklassige, sprachgewandte, bestausgewiesene
Bewerber wollen Offerten einreichen unter Chiffre
S O 2664 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
für die Sommersaison: tüchtige, sprachenkundige

I. Saaltochter Saaltochter Restaurations-Tochter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an: O. Kochen-
dörfer, Hotel Albris, Pontresina.

Gesucht

junge, willige

Buffettochter

zu sofortiger Eintritt. Offerten an Hotel du Com-
merce, Basel, Tel. (061) 329616.

Hôtel-Restaurant du Valais Central
cherche pour le 15 avril prochain:

CHEF DE CUISINE OU CUISINIERE

compétent et capable travailleur seul. Place stable
à l'année. Faire offres avec photo, copie cer-
tificats, références et prétentions à Chiffre V. S. 2609
à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

in neuen Betrieb

Portier-Conducteur

franz., englisch und deutsch sprechend. Saison
Mai-Oktober.

Saaltochter

sprachenkundig.
Offerten mit Zeugnisschriften, Bild und Lohnan-
sprüchen unter Chiffre FK 2626 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht

in mittleres Hotel nach Davos

Alleinkoch oder Chefköchin

für 5-6 Wochen.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprü-
chen gelt. unter Chiffre AK 2677 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Grand Hôtel des Alpes & Lac, Champex-Lac

cherche pour saison début juin à septembre

concierge-conducteur

poste intéressant et lucratif pour personne expé-
rimentée. Langues nécessaires. Faire offres à
Albert Meillard, Hôtel Forclaz-Touring, Martigny.

Gesucht

bestausgewiesener

Restaurationskellner

in erstklassigen Betrieb nach Zürich. Jahres-
stelle. Offerten unter Chiffre RK 2666 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in lange Sommersaison am Thunersee
gut ausgewiesener

Küchenchef

Erstklassshotel sucht erfahrene, tüchtige und
selbständige. Saison ab 10. Oktober. Commis et Küchen
sowie Hilfspersonal vorhanden. Offerten mit
Gehaltsansprüchen erbetan an Familie F. Zöch,
Hotel des Alpes, Spiez.

Gesucht nach Zürich

in Jahresstelle, tüchtige

Glätterin

Gutausgewiesene Bewerberinnen wollen Offerten
mit Zeugnisschriften einreichen an Hotel Baur
au Lac, Zürich.

Hôtel Forclaz-Touring, Martigny

(nouvel hôtel moderne garni) cherche pour début
juin

secrétaire-réception-caissier

poste indépendant et intéressant pour personne
qualifiée. Langues nécessaires. Faire offres à
Albert Meillard, Hôtel Forclaz-Touring, Martigny.

Gesucht
für Sommersaison mit Eintritt Ende April/Anfang Mai in Erstklassshotel mit bestrenommerter Küche

ROTISSEUR ENTREMETIER

Offeraten mit Beilage von Zeugnisschriften, Bildungsgang und Nennung der Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Schweizerhof, Interlaken.

Gesucht

II. Sekretär

Bureau-Praktikant

Eintritt 1. April. oder 15. März. Offeraten an Schweizerhof, Basel.

Hotel-Restaurant Bernerhof, Wengen, sucht für kommende Sommersaison:

Alleinportier 1. Mai
Hausbursche 1. Juni
Restaurationstochter 1. Mai
Buffettochter 18. Juni
Saaltöchter 1. Juni
Officemädchen 1. Mai
Hilfzimmermädchen 1. Juni
Aide-Patissier 15. Juni
Kochin Eintritt sofort (Jahresstelle)
Küchenmädchen 1. Mai

Offeraten mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an H. Pfeifer, Wengen.

Gesucht
in Jahresstelle, sprachenkundige

Hotel-Sekretärin

für Korrespondenz, Reception. Eintritt ca. Mitte März. Offeraten an A. Oehrli, Sporthotel Victoria, Gstaad.

Sommelière-fille de salle

tournante
dans hôtel-restaurant soigné. Gros gains assurés. A la même adresse

2 garçons de cuisine apprenti-cuisinier

Faire offres sous chiffre S F 2852 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

GESUCHT

I. Buffettochter Buffetbursche Serviettöchter

Offeraten mit Zeugnissen an Kunsthaus-Restaurant, Luzern.

Kleines Gasthaus am Vierwaldstättersee mit regem Restaurationsbetrieb sucht auf Abruf für lange Sommersaison jungen, tüchtigen und soliden

Alleinkoch

evtl. Kochin

freundliches, sauberes,

Zimmermädchen

mit Servicekenntnissen für Serviceabteilung

sauberes

Officemädchen

Gelehrigkeit, den Buffetdienst zu erlernen.

per 15. Mai, freundliche, sprachenkundige

Serviettöchter

Offeraten mit Bild, Referenzen und Verdienstansprüchen unter Chiffre G V 2644 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

tüchtiger

Alleinkoch

in gutgeführtem Restaurant. Gerechte Freizeit. Schöner Lohn. Offeraten an W. Wild, Restaurant «Morgensonne», Zürich 7, Tel. 322829.

Gesucht

in neu eröffnetes Hotel in bekanntem Ausflugsort (Stein am Rhein)

2 Rest.-Töchter

englisch od. französisch sprechend. Guter Verdiens-ter. Gerechte Freizeit. Saison Ostern bis Ende Oktober. J. Niederberger-Iten, Küchenchef, Hotel Adler, Stein am Rhein.

On demande

commis cuisinier

Brasserie Genevoise, Genève.

Mittleres Hotel in Bern sucht auf Anfang April:

II. Sekretärin Büropraktikantin

sprachenkundig. Offeraten unter Chiffre B. E. 2581 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Bürgenstock-Hotels

Chef de réception-Caissier

tüchtige, sprachenkundige Bewerber wenden ihre Offeraten mit Photo und Zeugniskopien an das Personalbüro, Hirschgasse 32, Luzern.

Gesucht

auf 15. April 1956 in Jahresstellen: tüchtige

Köchin, evtl. Koch Zimmermädchen Küchenmädchen

Offeraten sind zu richten an Hôtel de la Balance, La Chaux-de-Fonds.

Hotel Weisses Kreuz, Brienz
sucht für lange Saison tüchtigen, soliden

Chef de cuisine Patissier fachkundig Commis de cuisine willigen

TESSIN! Gesucht
in mittleres, gutes Hotel-Restaurant, Nähe Locarno, für Frühling, Sommer- und Herbstsaison

junge Köchin

mit absolvierter Lehre neben Chef-Patron, à-la-carte-Kundin. Eintritt 15. März oder nach Übereinkunft. Offeraten mit Photo und Zeugniskopien an Postfach 20406, Brione-Locarno.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger, zuverlässiger

Chefpatissier-Konditor

Offeraten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre C K 2618 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BON COMMIS DE CUISINE

demanded

Saison mars-fin octobre. Hôtel Bonivard, Montreux-Territet.

Chef de rang

est cherché

par important restaurant à Genève.
Adresser offres en joignant copies de certificats et photo sous chiffre F. R. 2608 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Waschfrau Küchenmädchen

Offeraten an Hotel Engemathof, Zürich. Telefon (051) 238605.

Gesucht
per 16. März, exaktes, williges

Zimmermädchen

in Jahresbetrieb. Französisch Bedingung. Sich melden mit Zeugnissen: Hotel Krone Unterstrass, Zürich 6.

Gesucht
per 15. März, evtl. später

Lingère

(tüchtige Näherin)

Wäscherin

Jahresstellen, Sonntags frei. Offeraten mit Referenzen an K. Grau, Restaurant z. Waid, Obere Waidstrasse 145, Zürich 10/37.

Gesucht
für neues Hotel in Lugano in Jahresstellen:

Sekretärin, Buffetdame

Commis de cuisine

Kochlehrling

Tournante

für Saal und Elagentrance

3 Saaltöchter

4 Zimmermädchen

Hilfe für Lingerie und Gläsererie

Offeraten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Hotel Minerva, Lugano.

Gesucht
für sofort, evtl. nach Übereinkunft:

Patissier Commis- Patissier

Offeraten mit Zeugniskopien, Photo, Alter, Angabe der Lohnansprüche und des frühesten Eintrittstermin geht an

Casino Berne

Grosshotel im Engadin
sucht für kommende Sommersaison:

I. Journalführer

II. Journalführer

Bureaupraktikant(in)

Telephonistin

Garderobier, Garderobière

Chasseuse

Chefs de partie

Commis de cuisine

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de restaurant

Gläterin

für Fremdenwesen

Offeraten mit Zeugniskopien und Photo unter Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre D. R. 2271 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshaus in Interlaken sucht für Sommersaison (Ende April bis Mitte Oktober) tüchtige, flinke.

Barmaid

in Hotelbar. Bewerberinnen, die Erfahrung im Umgang mit internationalen und Schweizer Kundenschafft besitzen, möchten sich melden unter Angabe der Sprachenkenntnisse, bisheriger Tätigkeit, Alter und Photo an Postfach 17139, Interlaken.

Gesucht wird in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee mit Eintritt ca. Anfang/Mitte Mai:

Chefkochin

Alleinportier-Konditeur

Zimmermädchen

Saaltöchter

Rest.-Tochter mit Barkenntnissen

Buffet-Economat-Hilfe

2 Office-Küchenmädchen

Off. erbeten an W. Gantert, Strandhotel Lützelau, Weggis.

Gesucht
für baldmöglichst

Gardemanger

Chef de garde

Chef-Patissier

Commis de cuisine

Offeraten sind zu richten unter Chiffre H R 2640 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Hotel (Genferseegegend) von März bis Oktober:

I. Saaltöchter

Saaltöchter

Zimmermädchen

Offeraten unter Chiffre R 4500 K an Publicitas, Zürich.

Gesucht wird auf 15. April jüngerer

KÜCHENCHEF

in Grossrestaurant der Stadt Lausanne. Es kommt nur best-ausgewiesene Kraft in Frage. Offeraten mit Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre K H 2688 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
junger, tüchtiger

KOCH

evtl. Gardemanger. Guter Lohn. Geregelte Freizeit. Offeraten unter Chiffre Y 7426 Z an Publicitas, Zürich 1.

Gesucht
freundliche

Restaurationstöchter

in Bar-Restaurant mit etwas Barkenntnissen sowie

Serviettöchter

in Restaurant. Sehr guter Verdienst. Geregelte Arbeitszeit. Hotel Speer, Rapperswil am See.

Gesucht
tüchtige

Buffettochter

in gutgeführtes Restaurant. Gute Lohn. Jahresstelle. Zimmer im Haus. Offeraten an W. Wild, Restaurant «Morgensonne», Zürich 7, Telefon 32289.

Gesucht

wird junger Mann, nicht unter 23 Jahren, als Ablösung des Etagenpostiers. Jahresstelle. Offeraten mit Bild, Zeugniskopien und Altersangabe an Hunziker-Ritschard, Hotel Falken, Thun.

Je frührer

wir im Besitz ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden.

Schluss der Inseratenannahme:
Dienstag mittag!

GSTAAD-PALACE
sucht für die kommende Sommersaison

2 Telefonistinnen

mit Sprachenkenntnissen. Bei beiderseitigen Einverständnis wird der Sommervertrag für den Winter erneuert. Offerten mit Photo an die Direktion des Palace Hotel, Gstaad, erbeten.

Hotel Schweizerhof, Interlaken, sucht für Sommersaison (Ende April bis ca. Mitte Oktober):

Officegouvernante
Office-Hilfsgouvernante
Anfängerin
Chasseur-Liftier
Chef de rang
Saaltöchter

Offerten mit lückenlosen Angaben über bisherige Tätigkeit, Zeugnisschriften und Photo, Lohnansprüchen und Eintrittsmöglichkeit erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

GESUCHT
per Anfang Mai bis Ende September:

Saucier (l. Kraft)
Entremetier
Saal-Restauranttochter
Saalpraktikantin
Chasseur-Conducteur
I. Lingère
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnansprüchen an Hotel Adler, Grindelwald.

Dolder Grand Hotel, Zürich
sucht junge, tüchtige, sprachenkundige

Etagen-Hilfsgouvernante

Ehemalige Femme de chambre bevorzugt. Eintritt nach Vereinbarung.

Gesucht
für Sommersaison in Erstklasshaus:

I. Office-Gouvernante
Lingerie-Gouvernante
Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Hotel Spiezeralhof, Spiez (Thunersee).

Gesucht

Chef de rang
Demi-Chef
Commis de rang
Kellnerlehrling

Eintritt 1. April. Offerten an Hotel Schweizerhof, Basel.

Gesucht
für kommende Sommersaison bei langer Saison dauer im WALDHAUS VULPERA

Journalführer(in)
Chef-Pâtissier
Chef-Restaurateur
Chef-Gardemanger
Chefs de rang
Commis de rang
Voiturier

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Lohnansprüchen belieben man an die Direktion Waldhaus-Vulpera zu richten.

Savoy-Hotel Baur en ville, Zürich
sucht in Jahresstellung erfahrene

Lingerie-Gouvernante

die an Freitagen die Etagengouvernante abzuholen hat; zu baldigem Eintritt dasselbst:

Secrétaire-Aide de réception

sprachenkundig, mit Praxis in erstklassigen Betrieben. Offerten erbeten an Ferd. Michel & Sohn.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellung selbständige

Serviertochter
deutsch und französisch sprechend. Ferner
Buffet-Praktikantin

Offerten an W. Jense, Gasthof Ochsen, Arlesheim, Tel. (061) 826882.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger, selbständiger

Küchenchef
(alleine) in mittleren, alkoholfreien Betrieb nach Zürich. Offerten mit Referenzen und Lohnansprüchen unter Chiffre K R 2623 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstellung nach Basel, in Stadthotel auf Frühjahr

Nachtporquier

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo unter Chiffre N. P. 2510 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Bürgenstock-Hotels

Chef-Saucier Communard

Gefl. Offerten mit Photo, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen an das Personalbüro der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

Wir suchen
in Jahresstellung

Zimmermädchen

Routinierte und sprachenkundige Bewerberinnen wollen Offerten mit Zeugnisschriften und Bild einreichen an

Hotel Baur au Lac, Zürich

Gesucht
für Abholung, ca. 3-4 Wochen

Buffetdame

Eintritt baldmöglichst. Gefl. Offerten an Hotel Aarauerhof, Aarau. Tel. (064) 23971.

Gesucht für Stadthotel

Zimmermädchen-Tournante
Kaffeeköchin oder Kaffeekoch
Bartochter

Offerten unter Chiffre ZH. 2577 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

Saalpraktikantin
Köchin, evtl. Hilfsköchin
Küchenmädchen

Hotel Kraft, Basel.

Hotel Schweizerhof, Sils-Maria
sucht für lange Sommersaison, Eintritt Mitte Mai:

Secrétaire
Etagengouvernante
Concierge
Etagenportier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Aide- u. Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisschriften, Bild und Gehaltsansprüchen sind zu richten an A. Schmidt-Nyfener, Hotel Olympia-Metropol, St. Moritz.

Grand Hotel National, Luzern
sucht für Sommersaison 1956 (Ende April/Amt. Mai bis Ende Sept./Anf. Oktober) folgendes Personal:

Nachtwächter
Commis d'étage
Chasseurs
Commis-Gardemanger
Frühstück-Koch
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sind zu richten an die Direktion.

GESUCHT

für sofort oder nach Übereinkunft

Chef-Saucier
Chef-Gardemanger
Chefs de partie
Commis de cuisine
Buffettochter

Offerten unter Lohnangabe, Zeugnisschriften und Photo an Bahnhofbuffet, Biel.

Gesucht

in ein kleines, ganz modern neu erbautes Hotel-Restaurant

Buffetlehrtochter oder Buffetanfängerin

Geregelte Arbeitszeit eingerichtet. Nur berufsfreudige Töchter zwischen 19 und 24 Jahren beliebt. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen einzureichen unter Chiffre R. R. 2575 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant nach Basel in Jahresstellung, jüngere

I. Buffettochter

flink, energisch und zuverlässig. Selbständige Vertrauensstelle. Ausführliche Offerten mit Bild unter Chiffre B. T. 2607 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort evtl. nach Über-einkunft

Office-Hilfsgouvernante
I. Gläserwäscher(in)
+
Officemädchen
Officeburschen
+
Lingerie-Stopferin
Lingeriemädchen
+
Kellerbursche

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo, Alter und Angabe des Gehaltsanspruchs geöffnet an die Direktion.

Inserieren bringt Gewinn

Palace-Hotel, St. Moritz

sucht in Jahresstellung

Direktions-Sekretärin- Steno-Dactylo

Deutsche, französische und englische Stenographie erforderlich. Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sowie Angabe des frühesten Eintrittsdatums sind erbeten an die Direktion.

Gesucht
in mittleres Hotel im Engadin für lange Sommersaison (bei Zufriedenheit auch Wintersaison):

Küchenchef
Köchin
Etagenportier
(mit Fahrbewilligung)
Zimmermädchen
Restaurationstochter
Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo unter Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre HE 2465 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grosses Erstklasshotel im Engadin sucht
für Sommersaison:

Kassier
Bonkontrolleur
Gouvernante für Economat und Office
Commis de bar mixkundig
Wäscherin für Fremdenwäsche
Hotelschreiner
selbständig, Jahresstellung

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo erbettet unter Chiffre G E 2319 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL VITZNAUERHOF, VITZNAU
sucht
mit Eintritt zweite Hälfte März und Saisondauer bis Okt.

Chasseur-Telephonist
Hilfsportier
Saaltöchter
Saalpraktikantin

Offerten an Familie Keller, Postfach 8, Rigi-Kaltbad.

Gesucht
für lange Sommersaison (Mitte März bis Ende Oktober):

Sekretärin-Stütze
selbständig und sprachgewandt
Saaltöchter
Saal-Praktikantin

Offerten mit Zeugnisschriften an Hotel Lutetia, Ouchy-Lausanne.

GESUCHT
für Sommersaison im Engadin:

tüchtiger, sprachenkundiger
Oberkellner, Kellner
Serviertochter
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Saucier, Pâtissier
Economatgouvernante
Chasseur

Offerten mit Bild, Zeugnisschriften und Angabe der Lohnansprüche erbettet unter Chiffre S E 2403 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison, Eintritt Ende April/Anfang Mai

Alleinkoch
Saaltöchter
Bureau-Praktikantin und
Mithilfe am Buffet
Küchenmädchen
Officemädchen

In Jahresstellung:
Kinderfräulein
zur selbständigen Betreuung 2 kleiner Kinder, Eintritt baldmöglichst.
Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an A. Küttel, Hotel du Lac und Strandbad, Spiez.

Gesucht
für Sommersaison, Eintritt Ende April/Anfang Mai

Anfangs-Serviertochter
oder
Tochter aus der Saalehrre
Zimmermädchen mit Service-Aushilfe
Tochter für Küche und Haushalt

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Hotel Bären, Oberhofen (Thunersee), Tel. (033) 71322.

Nach Basel gesucht

per 15. März, evtl. 1. April, in Saison- oder Jahresstelle:

**Officetochter
Küchenmädchen
Buffettochter**

Hoher Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. — Offerten an Geb. Früh, Grand Restaurant Baselstab, Basel. (Für Ausländer wird Bewilligung besorgt.)

GESUCHT

für Sommersaison in renoviertes Hotel Garni (100 Betten) in Pontresina:

Sekretärin sprachenkundig
Saaltöchter
Zimmermädchen
Wäscherin Waschmaschine
Lingerie-Glättlerin
Portier Eintritt Anfang Mai
Kaffee- u. Personalköchin
Eintritt Anfang Mai
Küchenmädchen Eintritt Anfang Mai

Offerten mit Zeugniskopien, evtl. Photo, unter Chiffre H 2584 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

für die Sommersaison:

Hilfsköchin neben Chefköchin
Alleinportier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Küchenbursche
Küchenmädchen
Gartenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Wetterhorn, Hohluh (Berner Oberland), Tel. (036) 81861.

LIPS-**Küchenmaschinen**

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Gesucht

für Sommersaison (Mai bis Oktober) in Hotel des Berner Oberlandes:

Saaltöchter
Saalpraktikantin
Buffettochter
Anfängerin
2 Restaurationstöchter
Officemädchen
2 Zimmermädchen

Sehr gute Stellen mit schönem Verdienst. Geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an Hotel Hirschen, Meiringen.

GESUCHT

in gutgehendes Hotel Graubündens (lange Sommersaison):

Alleinkoch, Portier
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Küchenmädchen
Officemädchen
Zimmerpraktikantin
Lingerie, Hausbursche
Restaurationstochter

Eintritt ca. 15. Mai. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre S O 2562 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gérance de café-restaurant

est offerte

pour grande ville de la Suisse allemande. Préférable sera d'offrir à un couvreur ou à un menuisier. Il faut assurer un bon cuisinier de profession et l'épouse déjà fonctionné comme dame de buffet et sommelière. Tous deux doivent parler le français et le suisse allemand. Conditions d'entrée: 15. Mai. Offerten mit Photo et Zeugniskopien unter Chiffre P.X. 31806 L. & Publicitas Lausanne.

Gesucht

zuverlässige

Buffettochter

für gutes Hotel-Restaurant. Geregelte Arbeitszeit. Guter Lohn. Hotel Speer, Rapperswil am Zürichsee, Tel. (055) 21720.

GESUCHT

Alleinkoch 1. April, Jahresstelle
Rest.-Tochter
Hausbursche sofort
Allein-Saaltöchter
(Saison)

Offerten an Hotel-Restaurant Gurnigel (Berner Oberland)

Altangesessene Organisation der Hotellerie und des Fremdenverkehrs auf dem Platze Luzern sucht auf anfang April tüchtige

Sekretärs-Angestellte

als selbständige, zuverlässige Mitarbeiterin, mit Kenntnis der deutschen, französischen, englischen und wenn möglich italienischen Sprache in Wort und Schrift. Stenographie. — Interessanter Posten für kaufmännisch gebildete Hotelsekretärin. Jahresstelle. Handgeschriebene Offerten mit Bildungsgang, Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre O. H. 2533 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison (Ende April bis ca. Mitte Oktober)

Office-Gouvernante

Nur tüchtige Bewerberinnen wenden ihre Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsangaben an das Personalbüro der Bürgerstockhotels, Hirschkäststrasse 32, Luzern.

Zweisaison-Hotel mit Jahresrestaurant im Berner Oberland sucht zu baldigem Eintritt

DIREKTOR

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisschriften, Referenzen und Photo sind einzureichen unter Chiffre D. R. 2579 an die Hotel-Revue Basel 2.

GESUCHT

per Sommersaison für Hotel mit 150 Betten, neu eingerichtete Küche und Patisserie:

Küchenchef
Saucier
Patissier
Commis de cuisine
Gardemanger
für Juli und August
Casserolier
Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre Z S 2307 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

Chef de cuisine, Patissier
Aide de cuisine
Köchin (neben Chef)
Buffettochter
Rest.-Tochter für Restaurant
Rest.-Töchter für Tea-Room
Zimmermädchen
Hausbursche, Portier
Wäscherin, Gärtner(in)

für lange Saison. Offerten an Hotel Weisses Kreuz, Brienz.

On cherche

BARMAID

présentez bien, dans maison suisse française. Adresser les offres avec photo sous chiffre B M 2953 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Das neue VIM mit dem milden, hochaktiven Spezialschaum löst jeden Schmutz doppelt schnell und mühelos. Es putzt und poliert in einem, ohne "Striche" zu hinterlassen. Ein herrlich frischer Duft bleibt zurück.

Kaufanleitung: VIM im Kessel zu 10 oder 15 kg!

Profitieren Sie! Die speziell für Sie geschaffene Großpackung ist vorzüglich und auf Wunsch erhalten Sie dazu gratis einige Streudosen zum Nachfüllen!

Ein Sunlight-Produkt

Hoteldirektor**gesucht**

für die Leitung zweier mittlerer Hotels in Engadiner Badekurort. Es kommt nur ein ausgewiesener, tüchtiger Fachmann in Betracht.

Offerten mit Lebenslauf, Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre L 9458 Y an Publicitas Bern.

Versetter Fachmann findet per sofort Jahresstelle als

Alleinkoch

in Tea-Room/Restaurantbetrieb, alkoholfrei. Verlangt wird, neben gründlichen Branchenkenntnissen, angenehmer Umgang. Strebsamer Bewerber wird Dauerstellung geboten.

Dasselb findet junger, sauberer und tüchtiger

Patissier

Anstellung per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre A 2759 an Publicitas AG., Basel.

Etablissement de restauration important de Suisse demande pour entrée immédiate places à l'année bien rétribuées:

gouvernante économat
très capable, routinée dans le contrôle des marchandises
Ille dame de comptoir
expérimentée
garçons d'office
sérieux ayant déjà travaillé dans l'hôtellerie suisse
sommelières-restauration
capables et présentant bien

Offres avec photo, références et copies de certificats ainsi que présentions de salaires sous chiffre S R 2549 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken sucht

Mechaniker

(Saison- oder Jahresstelle) zur Wartung der Ölheizung und sanitären Anlage. — Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die Direktion.

Gesucht
zu baldigem Eintritt für lange Saison

Commis de cuisine
Aide de cuisine
Restaurationstochter
Saaltöchter
Saalpraktikantin

Offerten an Hotel-Restaurant Schiff, Rheinfelden, Fam. E. Hafner.

Wir suchen

für unsere Hotel- und öffentliche Bar für nächste Sommersaison:

Barmaid
Maître de plaisir

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und Zeugniskopien unter Chiffre H B 2309 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Restaurant, Berner Oberland, sucht auf Mitte März oder nach Übereinkunft, für lange Saison evtl. Jahresstelle, tüchtigen

Restaurant-Alleinkoch

Auf Mai/Juni

Buffettochter
Küchenmädchen

Offerten unter Chiffre A K 2092 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Büro und leichtere Hausarbeiten**jüngere Tochter**
Person

für Lingerie. Offerten an Hotel Bären, Einstedeln, Tel. (055) 81876.

Referenzen

Wer hätte nicht Verständnis dafür, dass angehende Hotelfachleute darauf bedacht sind, die Wahl der Arbeitsplätze ihrer Lehr- und Wanderjahre nach Gesichtspunkten zu treffen, welche dem späteren beruflichen Aufstieg förderlich zu sein versprechen. Ausweise über Lehrstellen, Volontariate sowie Ausbildungsaufenthalte in bekannten führenden Häusern gehören für den angehenden Hotelier zu jenen begehrten beruflichen Requisiten, welche der Sprachgebrauch des Arbeitsmarktes als sogenannte erstklassige Referenzen zu bezeichnen pflegt. Es unterliegt keinem Zweifel, dass solche Atteste und Empfehlungen im späteren beruflichen Leben entsprechend ins Gewicht fallen können.

Die Erwähnung dieser hinlänglich bekannten, ja, man könnte füglich sagen, banalen Tatsache würde sich erübrigen, wären ihr auf der andern Seite nicht Beobachtungen entgegenzuhalten, welche den Verdacht aufkommen lassen, es werde den genannten Referenzen vielleicht ein allzu grosses Gewicht beigegeben. Bei Licht besehen und gestützt auf praktische Erfahrungen kann sich tatsächlich die Frage stellen, ob diese Gattung von beruflichen Werttiteln auf der Börse des Arbeitsmarktes nicht gelegentlich mit leicht übersetztem Kurswert in Umlauf gebracht wird.

Selbstverständlich gehören gute Referenzen zum gebräuchlichen Rüstzeug einer aufstrebenden beruflichen Karriere, und gegen deren Auswertung ist im angeleiteten Sinne nichts einzuwenden, vorausgesetzt jedoch immer, dass die genannten Ausweise den *Niederschlag ernsthafter beruflicher Bemühungen* darstellen im Sinne jener unumgänglichen Opfer, Verzichte und Anstrengungen, ohne welche eine solide berufliche und menschliche Ertüchtigung nicht denkbar erscheint.

Verschiebt sich das Schwergewicht solcher Referenzen jedoch sichtbar auf die mehr praktische Ebene einer möglichen eindrucksvoll und marktgerecht aufgezeigten Anpriseing an gebieblicher fachlicher Qualifikationen, so verlieren sie manchmal an innerem Wert. Wenn junge Anwärter auf die gastgewerbliche Laufbahn, wie dies gelegentlich festgestellt werden kann, am Anfang ihrer Karriere sämtliche Eifer darauf verwenden, um möglichst rasch und schmerzlos in den

Besitz einiger wohlklingender Arbeitsbestätigungen führender Häuser zu gelangen, in der Meinung, sich mit diesem beruflichen Fahnensturz ein für allemal den legitimen Anspruch auf Erfolgslorbeeren gesichert zu haben, so kann es nicht schaden, gelegentlich die Fragwürdigkeit solcher Unterfangen ins Licht zu rücken und darauf hinzuweisen, dass die an und für sich lobenswerte Pflege von Referenzen nicht zu dem werden sollte, was man *Referenzkult* nennen könnte.

Es wäre indessen verfehlt, vereinzelt Fälle leicht übertriebener Referenzenbildung verallgemeinern oder gar tragisch nehmen zu wollen, illustrieren sie doch bestens die bunte Vielfalt und Gegensätzlichkeit menschlicher, allzu menschlicher Ambitionen und Standpunkte. Derweil amerikanische Multimillionäre mit Vorliebe behaupten, als Zeitungskäufer oder Strassenwischer angefangen zu haben, ist man bei ihren Antipoden mitunter mit ebensolchem Eifer bemüht, seine beruflichen Lebensstationen hierarchisch auf Hochglanz aufpoliert zu Geltung kommen zu lassen und geflissentlich zu verschweigen, was abseits der untadeligen Linie einer schönhälftefreien Karriere gelegen sein könnte. irgendwo im Mittelfeld dieser beiden Extreme dürfte wohl auch hier das für unsere Verhältnisse brauchbare Richtmass zu suchen sein.

Die bei uns möglicherweise manchmal etwas übertrieben in Erscheinung tretende Referenzenfreudigkeit braucht aber allein schon deshalb nicht zu beunruhigen, da der rauhe Wind der Wirklichkeit jeweils fröhlig genug die nötigen Korrekturen anbringt und für die heilsame Erkenntnis sorgt, dass *berufliche Bewährung*, wo es auch immer sei, sich auf die Länge niemals auf noch so wohlklingende Referenzen abstützen lässt, sondern *immer neu erkämpft und erarbeitet* werden muss. Unbekümmert um noch so wohlaufende Referenzen lässt der praktische Anschauungsunterricht immer wieder die tröstliche Erkenntnis zu, dass glänzende Karrieren oft recht glanz- und referenzlos begonnen, glanz- und referenzreiche Debüts dagegen vielfach ins Gegenteil ausgeschlagen haben, kurzum, dass man den Referenzen auch ein Zuviel an Reverenz erweisen kann.

W. Rubi

La situation du marché

Comme nous avons eu souvent l'occasion de le dire le périodique de la coopérative d'achat pour les hôtels et restaurants Howeg, «Nouvelles Howeg», contient une excellente analyse du marché et des nouvelles économiques intéressantes. Nous reproduisons les informations suivantes parues dans le dernier N°, du 22 février 1956, de cette revue économique. (Réd.)

Les indices des prix de gros pour denrées alimentaires fin décembre 1955 étaient de 215,5 (août 1939 = 100). Il y avait donc une baisse de 0,4%, causée notamment par celle du prix des œufs de provenance suisse et étrangère, ainsi que des veaux et du gros bœuf de boucherie. Les prix moyens ont été en baisse pour les cafés, riz, haricots blancs, sucre industriel et fèves de cacao. D'autre part les pommes de terre suisses, l'huile d'arachide, l'avocat, l'orge et les pois jaunes étaient légèrement en hausse.

L'augmentation des tarifs pour *transports maritimes*, envisagée depuis un moment déjà par les armateurs, au départ des ports du nord atlantique et du golfe du Mexique, est entrée en vigueur à partir du 1^{er} février 1956.

Une nouvelle calamité est survenue pour les transports fluviaux. Le froid persistant des dernières semaines vient d'arrêter le *trafic sur le Rhin*. Des blocs de glace sont chargés par le fleuve et le 10 février, à Coblence, une barrière de glace empêche les bateaux de remonter le Rhin. Le 15 février tous les chalands, etc. se sont retirés dans les ports. A Bâle 90 unités attendaient le dégel. Les expéditions urgentes doivent se faire par chemin de fer, ce qui cause des frais de transbordement et autres frais supplémentaires.

Les importations suisses de café

Au courant de l'année 1955, la Suisse a importé 17 945 390 kg de café pour une somme de 100 513 585 francs suisses. En comparant ce résultat avec celui de l'année antérieure on constate que les importations ont subi un fléchissement de plus d'un million de kilos, et, quant au prix, une diminution de 20 millions de francs. L'année 1955 a donc été caractérisée pour le commerce du café, en premier lieu, par une baisse très considérable du prix qui a atteint le niveau le plus bas enregistré depuis l'été 1952. Sur le marché mondial, cette baisse a été de plus de 20% au cours de l'année. Ce phénomène est nettement traduit par la statistique du commerce extérieur suisse, puisque le prix moyen des importations est passé de 631 francs en 1954 à 560 francs par quintal en 1955. La réduction enregistrée par les prix moyens est par conséquent de 11%. Le café brésilien dont le prix moyen pour 1955 se fixe à 557 francs par quintal correspond de ce fait presqu'exactement au prix moyen de toutes les importations de café. Si nous comparons le prix moyen de café brésilien importé en Suisse l'année passée avec celui de 1954 nous constatons donc une diminution de presque 100 francs puisque le prix du quintal était en 1954 de 651 et en 1955 de 557 francs.

Réduction de la contribution au fonds de garantie

Pour couvrir les frais, causés par la constitution de réserves obligatoires, il est perçu à la frontière, sous forme de taxes à l'importation, des contributions. Ces dernières alimentent un fonds de garantie qui couvre les frais d'entrepot, d'amortissement, les intérêts, etc. Au moment où l'amortissement des réserves obligatoires atteint un certain pourcentage, les dites contributions sont réduites dans une proportion semblable. L'amortissement tient compte également des prix mondiaux des marchandises en question.

Dans ces conditions les contributions pour la cons-

müssen wir unsren jungen Sportsleuten helfen, ihre *Spitzenleistungen* zu erzielen, ohne nebst der Zeit unerschwinglich hohe materielle Opfer bringen zu müssen. Wir wollen keine Berufssportler aus ihnen machen, gerade das nicht, sondern sie davor schützen. Ihnen helfen, ihnen ein kostenloses Training bieten, die Ausrüstung verschaffen und durch Abschluss genügend hoher Versicherungen das Risiko für eventuelle Unfälle tragen.

Wer soll dies tun? Wer kann es?

Der Schweiz. Ski-Verband, der die Verhältnisse kennt, leistet mit Unterstützung des Sport-Totos und der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung mehr, als er eigentlich kann. Doch das genügt bei weitem nicht. Im Auftrag der vereinigten schweizerischen Skigemeinde wurde deshalb vor einiger Zeit eine *Gönnnerorganisation* «Die Freunde der schweiz. Ski-Mannschaft» gegründet (französischer Titel: «Les amis de l'équipe suisse de ski»). Die Mitglieder verpflichten sich, durch jährliche Beiträge die Skig-Nationalmannschaft zu unterstützen. Alle am Skisport ideal und materiell interessierten Kreise müssen helfen. Sportartikel-Fabrikanten, Sportgeschäfte und Sportabteilungen von Warenhäusern, Industrie, Sportbahnen, Sessellifte, Skilifte, Funis usw., Wintersportplätze, Gaststätten, Stammlokale von Skiklubs, Versicherungsgesellschaften, Banken, Zeitungsverlage – kurz, *Unterstützungswillige des Skiweltcupsports aller Kreise* erhalten für die Leistung eines Jahresbeitrags von mindestens 100 Fr. einen *Aushängeschild mit Abzeichen* der Gönnnerorganisation. Ihr Name wird überdies im Organ des Schweiz. Ski-Verbandes (Auflage 40 000) zweimal pro Jahr auf der Gönnnerliste publiziert. Die Gönnnerorganisation sucht auch Einzelpersonen, die ihr durch beliebige Beiträge auf Postcheck-Konto III 7007 beitreten können. Die Skiklubs des SSV, und die schweizerischen Skischulen verkaufen außerdem in ihrem Kreise ein kleines Abzeichen à Fr. 3.–, alles zugunsten der Gönnnerorganisation, deren Einnahmen ausschliesslich der Nationalmannschaft zukommen.

Nicht nur die schweizerischen Skifahrer und Skifreunde, sondern grosse Teile des Volkes freuen sich über den Erfolg in Cortina. Die Gönnner-Organisation hofft, dass es ihr gelingt, auf diesem neuen freiwilligen Wege auch die Mittel zusammenzutragen, um der Cortina-Mannschaft mindestens einen Teil ihres Ausrüstungs-Verbrauchs vergüten zu können. Fennzel – und das wollten wir mit der Überschrift sagen – aber ist die *Vorbereitung für die Weltmeisterschaft 1958 und Olympiade 1960*. Wir können, wenn wir den Nachwuchs helfen, noch besser abschneiden als in Cortina, zu Ehren unserer Heimat und zum Nutzen des Skilandess Schweiz.

Schweizerische Obst- und Weinfachschule Wädenswil

Kurse im Frühjahr 1956

4. bis 6. April 1956:

Kurs über Weine und Fruchtsäfte für das Gastgewerbe. Geeignet für Gastwirte und Servicepersonal, die sich grundlegende Kenntnisse über Behandlung und Ausschank von Wein und Fruchtsäften in den Gaststätten aneignen wollen.

Meldeschluss: 17. März 1956.

23. bis 28. April 1956:

Weinfachlicher Kurs für Fortgeschritten. Geeignet im besonderen für Kursleiter und gastgewerbliche Experten, im allgemeinen für Gastwirte, die ihre Weinkenntnisse vertiefen und sich über den neuen Stand der Weinbehandlung orientieren möchten.

Meldeschluss: 14. April 1956.

Programme können von der Fachschule bezogen werden. Telefon (051) 95 72 72.

ZAHLUNGSVERKEHR

Deutschland (Bundesrepublik)

Begleichung unvorhergesehener Kosten bei Auslandsreisen

Dem Aussenhandelsdienst der deutschen Industrie- und Handelskammern und Wirtschaftsverbände entnimmt der Informationsdienst des SFV:

«Der ausfuhrerlaubte Reisefreibetrag ist mit Rundfahrt Aussewirtschaft Nr. 66/55 bekanntlich auf 1500 DM pro Person und Reise festgesetzt worden.

Er gibt ausserdem die Möglichkeit, darüber hinausgehende Beträge, die im Pass einzutragen sind, durch eine Einzelgenehmigung der zuständigen Obersten Landesbehörde für Wirtschaft von einer deutschen Aussenhandelsbank zu erwerben. Eine gewisse betragsmässige Begrenzung solcher Reisebedeuts ist besteh nur gegenüber Ländern des freien Währungsraumes.

Es kann nun der Fall eintreten, dass ein deutscher Reisender mit dem Freibetrag von 1500 DM nicht auskommt, weil z. B. durch unvorhergesehene Kraftfahrtzeitreparaturen während der privaten oder geschäftlichen Reise oder aber durch Krankheitsfälle im Ausland höhere Kosten verursacht werden.

Die Abdeckung so entstandener unvorhergesehener Verpflichtungen kann auch nachträglich durch Überweisung in das Ausland erfolgen. Soweit der Höchstbetrag von 1500 DM überschritten wird, ist von dem Reisenden eine Einzelgenehmigung bei seiner zuständigen Obersten Landesbehörde für Wirtschaft nachträglich zu beantragen. In diesem Zusammenhang wird von massgeblicher Seite darauf hingewiesen, dass die Aufnahmen von Krediten im Ausland der vorherigen vertraglichen Genehmigung bedürfen. Dies trifft jedoch auf die obengenannten Herausforderungen bei Auslandsreisen nicht zu.

Abgesehen von dieser Möglichkeit der Bezahlung von Herausforderungen in den angegebenen Fällen haben die deutschen Automobilclubs bereits die Möglichkeit, bei im Ausland erforderlichen Reparaturen an Kraftfahrzeugen, bei Arzt- und Krankenhauskosten, nach Unfällen sowie etwaigen Anwaltskosten in diesen Zusammenhang für Ihre Clubmitglieder – ohne die bisher erforderliche Vermittlung eines befreundeten ausländischen Automobilclubs – in Vorlage zu treten.

Beginn den Tag



Das Frühstücks-Ei auch bei uns

(Eng.) Jedermann, der schon in Holland, Deutschland usw. gereist ist und in Hotels logierte, kann jeweils zum Morgenessen so ziemlich automatisch sein Ei serviert, meistens in weichgesottener Form, doch in Holland z. B. auch als Spiegelei. Warum sollen wir in unserm Land den Gästen nicht auch zum Frühstück das Ei offerieren? Man mache den Versuch, und es wird nach und nach bestimmt auch bei uns selbstverständlich werden, dass mit dem üblichen Café complet das weichgesottene Ei auf den Tisch kommt.

Wenn diese Frage hier aufgegriffen wird, so deshalb, weil bei einer Umfrage der Eierverwertungs-Gesellschaften SEG-Basel in Basel u. a. auch die Frage nach dem Frühstücks-Ei gestellt wurde, wobei sich beinahe die Hälfte der befragten Personen zum Frühstücks-Ei positiv äusserten, falls es durch Propagierung einmal eingeführt sei. Es ist nicht einzusehen, warum wir nicht so gut wie die Bevölkerung anderer Länder zum Frühstück ein Ei verzehren sollten, das ein gewisse «Unterlage» gibt und erst noch den Vorteil hat, hochwertige Nahrung, jedoch ohne grossen Kaloriengehalt, zu sein, der modernen Ernährungslehre also voll und ganz entspricht. Schlanke Linie!

Das Plakat in Kleinformat, 25x35 cm, kann von allen Hotels, die es aushängen möchten, um ihre Gäste zum Frühstücks-Ei anzuregen, solange Vorrat, gratis bezogen werden. Es hat den Vorteil, dass das Bedienungspersonal nur auf das Plakat hinweisen muss, um den Gast zum Bestellen zu veranlassen, falls er sich angeregt fühlt, es einmal mit dem Frühstücks-Ei zu probieren. Bestellungen für das Plakat sind zu richten an SEG-Basel, Basel 2.

*

Wir werden auf die Frage des Frühstücks-Eies im Hotel im Rahmen einer fachlichen Betrachtung über die Frühstückskarte noch zurückkommen. Für heute begnügen wir uns mit der Feststellung, dass die Bestrebungen der Produzenten und des Handels, das Frühstücks-Ei zu propagieren, auf die Unterstützung des Gastwesens zählen können.

Hierbei ist jedoch immer Voraussetzung, dass es sich um Verpflichtungen handelt, die während einer Auslandsreise entstanden sind und die mit der Benützung eines Kraftfahrzeugs zur Reise in Verbindung stehen.»

DIVERS

Encore et toujours les lampes baladeuses

Les lampes baladeuses présentant des défauts continuent malheureusement à provoquer des accidents mortels. En un an, il s'en est produit cinq, qui tous auraient pu être évités. En voici deux exemples:

Un commis de boucherie a été trouvé mort dans une cave, à côté d'une baladeuse endommagée et dépourvue de panier protecteur. Il avait probablement laissé tomber la lampe et touché, dans l'obscurité, des parties sous tension du luminaire brisé.

Une femme manipulait une petite lampe de table à pied métallique, pour rechercher un papier qui était tombé sous le bureau. Elle tenait d'une main la lampe allumée et par mégarde toucha du visage une autre lampe, à pied métallique également, qui se trouvait sur le bureau. Ces deux lampes d'ancien modèle présentaient un défaut d'isolation et leurs cordons étaient défectueux. Ce concours de circonstances tragiques a coûté une vie.

Ces exemples devraient suffire pour mettre chacun en garde contre l'emploi de lampes portatives confectionnées par des amateurs. L'accident décrit en dernier lieu prouve à nouveau combien il est important, même dans les apparements où le plancher est sec, de faire vérifier de temps à autre l'installation et les appareils par un homme du métier.

Dans l'hôtellerie, où l'on fait passablement usage de lampes baladeuses dans les caves, les chauffages, etc., l'on fera donc bien de s'entourer de toutes les précautions possibles, et de vérifier régulièrement l'ensemble des installations électriques.



BIRDS EYE
empfiehlt

Spinat gehackt

aus zarten Frühlingsblättern – besonders preisgünstig
in der Grosspackung!

Prompte Belieferung durch unsere Depotsäte.

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Ferien — wie wir sie meinen...

Ein Kurdirektor übers Ferienmachen

Man nehme einen sogenannten Kurort, zehn Hotels mit zusammen mehreren hundert Betten, zwei bis drei Skiläufen, einer Bergbahn, einem Schlittelrun, einer Eisbahn (abgeteilt für Curling und Eislauf), einem Netz von gepflegten Spazierwegen, die sich noch einschätzen lassen. Der Kurort gleicht einem Jammertal! Für was auch Ferien? — Hm!

Das Rezept: Betreten Sie den Kontinent der Ferienmenschen mit dem Pass der Höflichkeit und lassen Sie allen Ballast des grauen Alltags in der Tiefe zurück, wie Ihr Haus, Ihren Garten, Ihr Geschäft. Vergessen Sie die Börsenkurse, die bösen Absichten der Konkurrenz, die beleidigenden Vorwürfe der Nachbarn, man geht doch nicht mehr nach X. in die Winterferien. Rechnen Sie vorher aus, wieviel Sie ausgeben können und dürfen. Nehmen Sie das Leben in den Ferien leicht oder jedenfalls leichter als sonst. Freuen Sie sich über den Empfang am Bahnhof durch den Concierge und denken Sie nicht, sein Lächeln gelte nur dem Trinkgeld, das er sich mit gutem Recht verspricht. Glauben Sie dem Hotelier, dass er Ihnen das bestmögliche Zimmer reserviert, und dass die Sonne mindestens sieben Stunden pro Tag scheint, wenn es Petrus so will. Die Preise sind höher vielleicht, als in den Städten. Verstehen Sie das und erinnern Sie sich, dass es in den letzten Jahren dafür den Bahnen besser gegangen ist und die Steuern von Jahr zu Jahr gesenkt werden, dann lächelt Ihr Herz beim Beziehen der Rechnungen. Die Zwischenaison in den Bergkuronen ist lang, und die Menschen müssen auch dann leben. Reisen Sie zurück, wenn Ihr Geld knapp zu werden und die Freude am Ferienmachen zu schwinden droht, sonst verderben Sie nur den übrigen Gästen die gute Laune und machen sich selbst unpopulär. Ferien zu genießen will verstanden sein. Die Höflichkeit und die Grosszügigkeit sind die Schlüssel zu diesem Glück. Ein Kurort will ein Treffpunkt fröhlicher Menschen sein. Griesgrämige, Knauserei und Kritikaster sollen diese Gebiete meiden: Ihr Kurort ist noch nicht gebaut! E. A. Sautter

So sollte es sein — so könnte es sein, wenn nicht Menschen in die Ferien reisen würden, bepackt mit Alltagsgegenständen, die ums Geld kursieren. Der Knauserei bau sein eigenes Hotel, seine eigene Bank und frage nicht nach den Bahnpreisen; ja, er, welche dem Kurort überhaupt aus. Der Kritikaster wird sich über die versteckten Wege, die Badewannen auf der Piste, die krächzenden Bergdohlen, die galoppierenden Pferde, die fröhlichen Sportler (die mal spät nach Hause zurückkehren) aufhalten. Der Snob wird über die Gesellschaft

Problèmes médicaux de la profession hôtelière

par Mlle M. Cl. Broye, Docteur en médecine, Lausanne

Un premier congrès international d'études concernant les problèmes actuels éthiques et sociaux de la profession hôtelière s'est tenu l'automne dernier dans la localité interwallonne de Flueli, berceau de Nicolas de Flue. Ce congrès a réuni bon nombre de représentants de groupements catholiques suisses et étrangers de l'industrie hôtelière et diverses questions économiques, psychologiques et religieuses y ont été traitées. Le congrès s'est terminé par un pèlerinage national au Flueli.

Parmi les conférences nous relèverons l'exposé de Mlle M. Cl. Broye, Docteur en médecine de Lausanne, qui a abordé un sujet rarement traité et qui est pourtant d'une importance primordiale pour toutes les personnes qui travaillent dans l'hôtellerie. Notre profession si astringante et si ardue au point de vue physique et normal implique une excellente santé. Il est donc intéressant de connaître dans leurs grandes lignes les dangers qui courrent les hôteliers et leurs collaborateurs afin de mieux pouvoir y parer. L'exposé du Docteur Broye étant assez long, nous l'avons divisé en chapitres qui nous publierons dans les prochains numéros de l'Hotel-Revue. (Réd.)

Immer froh — immer in Form — toujours content, de bonne humeur, toujours en forme: telle est la devise dynamique de la profession hôtelière.

L'objectif que se propose toute médecine, qu'elle soit individuelle, sociale, continentale ou mondiale est la sauvegarde de la vie, de cette admirable vitalité du monde, et, conjointement, l'amélioration des conditions d'existence pour tendre vers cet équilibre merveilleux qu'est la santé et son maintien.

Pour ce faire, de multiples problèmes médicaux se posent; ils se posent avec d'autant plus d'acuité que rarement cet équilibre est aussi impératif, mais peut-être rarement aussi menacé que dans votre profession hôtelière si précieuse et belle, mais aussi si pleine d'exigences et de dangers.

On demande de vous une présentation impeccable, de l'endurance, de la force, mais aussi de la souplesse, de la précision, de l'agilité, de l'attention en même temps que de la patience, de l'intelligence et de la psychologie, de la bienveillance, de la politesse.

On demande donc de vous un équilibre remarquable, résultat d'une synergie harmonieuse de tous les organes, qu'ils appartiennent à l'appareil locomoteur, respiratoire, au système circulatoire, digestif, urinaire, endocrinien ou qu'il s'agisse du système nerveux ou du psychisme.

Par synergie j'entends l'association de plusieurs organes pour l'accomplissement d'une fonction.

L'appareil locomoteur

C'est tout d'abord l'appareil locomoteur qui est l'objet de nos préoccupations. L'appareil locomoteur avec l'articulation remarquable qu'est le squelette avec les articulations et la musculature. Vous comprendrez sans peine l'importance de son intégrité pour une présentation impeccable aussi bien que pour l'agilité et la souplesse qu'on requiert de vous.

Il importe que la colonne vertébrale, en tout premier lieu, conserve ses courbures physiologiques (convexités et concavités successives); que son allonge ne soit pas gênée par des déviations pathologiques telles que la cyphose (convexité exagérée: bosse), la scoliose (déviation latérale en «S»). Il importe que ses articulations nombreuses et fines soient souples, indolores et non limitées par l'arthrite ou l'arthrose phénoméniques (respectivement inflammatoires et dégénératifs). Il importera donc d'être exigeant pour les jeunes au moment de leur choix de la carrière hôtelière, en examinant avec soin les déformations les plus minimes de la colonne.

Les propos du gourmet

Quenelles de brochet à la Lyonnaise

in seinem Hotel und den Standard des Kurorts im besondere lästern, die Hochnäsigkeit findet keinen Anschluss beim Tam und äusserst sich abschätziger über die Männer von heute. Der Kurort gleicht einem Jammertal! Für was auch Ferien? — Hm!

Das Rezept: Betreten Sie den Kontinent der Ferienmenschen mit dem Pass der Höflichkeit und lassen Sie allen Ballast des grauen Alltags in der Tiefe zurück, wie Ihr Haus, Ihren Garten, Ihr Geschäft. Vergessen Sie die Börsenkurse, die bösen Absichten der Konkurrenz, die beleidigenden Vorwürfe der Nachbarn, man geht doch nicht mehr nach X. in die Winterferien. Rechnen Sie vorher aus, wieviel Sie ausgeben können und dürfen. Nehmen Sie das Leben in den Ferien leicht oder jedenfalls leichter als sonst. Freuen Sie sich über den Empfang am Bahnhof durch den Concierge und denken Sie nicht, sein Lächeln gelte nur dem Trinkgeld, das er sich mit gutem Recht verspricht. Glauben Sie dem Hotelier, dass er Ihnen das bestmögliche Zimmer reserviert, und dass die Sonne mindestens sieben Stunden pro Tag scheint, wenn es Petrus so will. Die Preise sind höher vielleicht, als in den Städten. Verstehen Sie das und erinnern Sie sich, dass es in den letzten Jahren dafür den Bahnen besser gegangen ist und die Steuern von Jahr zu Jahr gesenkt werden, dann lächelt Ihr Herz beim Beziehen der Rechnungen. Die Zwischenaison in den Bergkuronen ist lang, und die Menschen müssen auch dann leben. Reisen Sie zurück, wenn Ihr Geld knapp zu werden und die Freude am Ferienmachen zu schwinden droht, sonst verderben Sie nur den übrigen Gästen die gute Laune und machen sich selbst unpopulär. Ferien zu genießen will verstanden sein. Die Höflichkeit und die Grosszügigkeit sind die Schlüssel zu diesem Glück. Ein Kurort will ein Treffpunkt fröhlicher Menschen sein. Griesgrämige, Knauserei und Kritikaster sollen diese Gebiete meiden: Ihr Kurort ist noch nicht gebaut! E. A. Sautter

La ville de Lyon a un prestigieux cerveau. C'est intellectuellement la redoutable concurrente de Paris. Rabelais y a longtemps vécu. Il se sentait à l'aise parmi les humanistes dont elle était le lieu de rencontre; peut-être l'odeur des cuisines a-t-elle également contribué à le retenir. Car cette capitale de l'esprit possède un magnifique estomac — et la gastronomie lyonnaise jouit de la plus justifiée des réputations.

Savez-vous qu'un des mets qui ont fait la gloire culinaire de Lyon, c'est les quenelles de brochet? Nous avons beaucoup de brochets, dans nos lacs romands, et qui valent ceux du Rhône. Si, en ces temps où le poisson abonde sur le marché, nous pensons aux quenelles, non pas aux quenelles quelconques qui sentent souvent les restes, mais aux quenelles admirables que connaissent bien les administrés du président Herriot? Ce n'est certes pas un plat modeste, comme vous verrez. Mais il pourra devenir chez nous une spécialité qui ferait honneur à nos chefs.

Nous adapterons à votre intention la méthode d'Alfred Guérot, rédacteur en chef de la «Revue culinaire de la Société des cuisiniers de Paris». Elle n'est pas simple, même sous cette forme aussi pratique que possible. Il faut cependant s'y tenir — si l'on veut que le résultat corresponde à la légitime attente des gens difficiles:

La recette d'Alfred Guérot

Diluer tout d'abord dans deux déclivités de lait chaud, 125 g de farine tamisée, quatre jaunes d'œufs, 50 g de beurre fondu, sel, muscade — en remuant avec une cuillère de bois, et en faisant bouillir.

Vous aurez d'autre part nettoyé et déossé un brochet, de façon qu'il vous reste 250 g de chair.

Nouvelles de la Swissair

Collaboration entre Swissair et Aeroflot, compagnie soviétique

Un accord «interline» a été conclu le 27 janvier 1956 entre Swissair et la compagnie russe de navigation aérienne Aeroflot, accord qui entrera en vigueur un mois après sa signature. Aux termes de cet arrangement, les deux compagnies accepteront leurs documents de transport, tels que billets de passage et lettres de transport, pour tous les transports réciproques sur leurs lignes.

Ainsi, il sera possible d'utiliser également des billets de passage Swissair pour les voyages sur les lignes de l'Aeroflot. D'autre part, Swissair transportera des passagers porteurs de billets de passage à l'Aeroflot. D'une manière analogue, les marchandises pourront être expédiées à l'aventure sur les lignes des deux compagnies. Les lignes de Swissair et de l'Aeroflot aboutissent aux aéroports de transit de Prague et de Vienne. Les horaires des deux compagnies seront établis pour assurer, dans la mesure du possible, des correspondances directes.

Quelques caractéristiques de l'appareil à réaction

Douglas DC-8

Le 30 janvier 1956, le Conseil d'administration de Swissair a décidé de commander deux Douglas DC-8 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

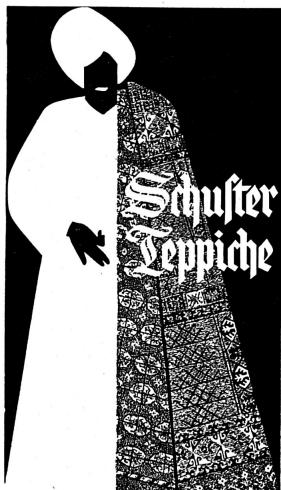
Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offeren an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telefon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telefon (051) 237603

SOLCHE INTÉRIEURS

sichern Ihnen Unternehmen
die Frequenz, welche Sie sich wünschen

*

Wir machen Ihnen gerne unverbindliche
Vorschläge und Entwürfe

*

Weit über 150 Referenzen in
der ganzen Schweiz bürgen für unsere
Erfahrung und Leistungsfähigkeit



MÖBELFABRIK *Gschwend* AG

STEFFISBURG-THUN



Verlangen Sie
Prospekte
oder den Besuch
eines unserer
Innenarchitekten

TELEPHON
033 26312

Zu vermieten: Speise- Restaurant

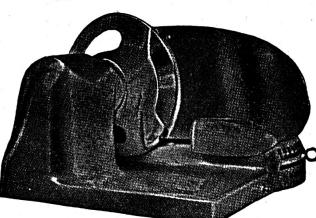
Beste Geschäftslage gegenüber Bahnhof in grossem Industrieort und Waffenplatz des Kantons Bern. Geräumig, heimelig, ruhig. Lokalität mit einer Küche, Grosser Parkett, ein Zimmer-Wohnung mit Bad (evtl. mit modern eingerichteter Metzgerei). Für fachkundige Bewerber gute und ausbaufähige Existenz. Nötiges Kapital Fr. 15000.— (Bzw. Fr. 30000.—). Offeren mit Referenzen und Auszügen des französischen Anwaltsamtes unter Chiffre OFA 2734 B an Orell Füssli-Annoncen AG., Bern.

FINALE LIGURE (SAVONA). Zu verkaufen
wegen Todesfall des Besitzers sehr gut gehendes

Hotel-Restaurant

45 Betten. Sehr moderne Konstruktion. Rund 50 m von Motor-Zentralbahnhof. Grundpreis 18000000 Lire. Sitzungssaal an Chiesa Carlo, c/o Unione Editoriale, via Berna 9, Lugano.

KALTE PLATTE! RESTAURATIONSBROT! SANDWICHES!



Fleischschneidemaschine
geschnitten,
präsentieren gut und ausgiebig

Tausendfach bewährt

HOBART-MASCHINEN J. Bornstein AG., Zürich
Stockerstrasse 45
Telefon (051) 278099

Doppelschlafzimmer für Hotels

samt Matratzen, mit 10jähriger Garantie
Fr. 1200.—
Für neue Bettinhalte verlangen Sie Spezialofferte.

Möbelhaus W. Frischknecht, Zürich 5
Josefstrasse 4, Tel. (051) 428688 (ausser Geschäftszeit
(051) 240375).

Äusserst angenehm,
auläufig haltbar,
leicht zu waschen,
sofort trocken,
das sind die Vorteile
unserer

Percal-Bettwäsche

Verlangen Sie bitte
Angebot und Muster
unserer seit 5 Jahren
stets mehr verlangten
Qualität.



PFEIFFER
MOLLIS
Wäschefabrik
Telefon 058/4 41 64
Ladengeschäft:
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telefon 051/25 00 93

Zu verkaufen neue solide

Stühle

schon ab Fr. 16.—
O. Locher, Baumgarten, Thun

SPEZIAL-ANGEBOT

Günstige Restpositionen von
gesperrten und Restations-
stühlen in solider Ausführung
ab Fr. 29.— (abtätig Hotel-
rabatt).

Deckbetten (Halbhau)

120 x 160 cm à Fr. 40.—

Deckbetten (Hochhau)

135 x 176 cm à Fr. 44.—

Deckbetten (Vollhau)

120 x 160 cm à Fr. 78.—

Deckbetten (Vollhau)

135 x 176 cm à Fr. 85.80

Kissen (Federn)

60 x 60 cm à Fr. 10.—

Pulullen (Federn)

60 x 60 cm à Fr. 15.—

Möbelhaus AG., Viapl (VS).

Autom. Waagen

revidiert, mit Garantie, ab
Fr. 250.—

Aufschlittmaschinen

Nationalkassen

Elektrische Kaffeemühlen

verkauft Frau Sigg, Mühle-

gasse 12, Zürich 1.



Bitte Offerte oder den unverbindlichen
Besuch eines Mitarbeiters verlangen!
W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telefon (031) 22144

Zu verkaufen

an weibekanntem Platz im Kanton Graubünden
(1500 Meter über Meer):

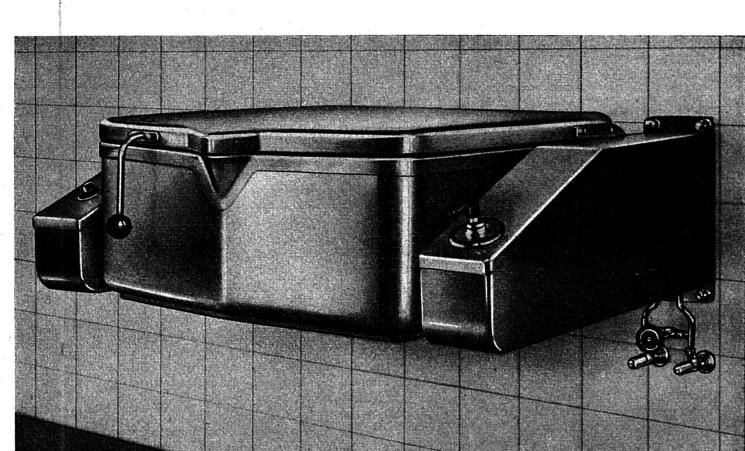
HOTEL

an bester Zentrumslage, 38 Betten, alle Zimmer mit
fließendem Wasser, Bar, nette Restaurantsäle.
Sehr gute Frequenz. Übernahme sofort möglich.
Barzahlung mindestens Fr. 120000.—. Anfragen
von nur solventen Interessenten (keine Vermittler)
bitte unter Chiffre OFA 25448 Rb an Orell Füssli-
Annoncen AG., Zürich 22.

Hôtel-Pension Restaurant

à remettre à Lausanne

plein centre, 25 chambres, grand restaurant popu-
laire, gros chiffre d'affaires proche. Loyer modér-
né, hall. Affaire de premier ordre pour couple
de métier. Fr. 210000.—. Tout compris, avec faci-
lités de paiement pour preneur sérieux. S'adres-
ser à Gérance, Tissoud et Seilaz, Métropole 1,
Lausanne, 741, 238491.



Praktisch und formschön

ELRO-BRATPFANNE

mit automatischer Kippvorrichtung. Vollständig aus rostfreiem Stahl

Elektrische Heizung • Schnellste gleichmässige Erhitzung
der ganzen, ebenfalls rostfreien Bratfläche • Sechsach re-
gulierbar • Fixierung des Deckels in jeder Stellung •
Hygienisch • Einfache und bequeme Bedienung • Diverse
Grössen • Wandmontage • Fabrik-Garantie

Alleinfabrikant und Verkauf

ROBERT MAUCH, ELRO-WERK, BREMGARTEN

(Aargau)

